



Ročník 1996

# Zbierka zákonov

## SLOVENSKEJ REPUBLIKY

---

Čiastka 61

Uverejnená 14. júna 1996

---

OBSAH:

164. Zákon Národnej rady Slovenskej republiky o dráhach a o zmene zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov
  165. Vyhláška Národnej banky Slovenska o vydaní pamätných strieborných mincí v hodnote 200 Sk pri príležitosti 100. výročia narodenia Jozefa Čigera Hronského
  166. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o spolupráci v oblasti civilnej ochrany a vzájomnej pomoci pri mimoriadnych udalostiach
  167. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Švajčiarskou spolkovou vládou o výmene stážistov
-

## 164

**Z Á K O N**  
**NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

zo 17. mája 1996

**o dráhach a o zmene zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní  
(živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

**PRVÁ ČASŤ**  
**ÚVODNÉ USTANOVENIA**

§ 1

Účel zákona

Tento zákon upravuje podmienky výstavby dráh a stavieb na dráhach, podmienky na prevádzkovanie dráh a prevádzkovanie dopravy na dráhach a práva a povinnosti právnických osôb a fyzických osôb s tým spojené, ako aj výkon štátnej správy a štátneho dozoru vo veciach dráh.

§ 2

Základné pojmy

(1) Dráha je dopravná cesta určená na pohyb dráhových vozidiel vrátane pevných zariadení potrebných na zabezpečenie pohybu dráhových vozidiel a bezpečnosti a plynulosti dopravy na dráhe.

(2) Dráhy podľa tohto zákona nie sú banské, priemyselné, dráhy a lanové vleky.

(3) Prevádzkovaním dráhy sa rozumie činnosti, ktorými sa zabezpečuje a obsluhuje dráha a organizuje doprava na dráhe.

(4) Prevádzkovaním dopravy na dráhe sa rozumie činnosti, ktorých predmetom je preprava osôb, zvierat a vecí.

(5) Kombinovanou dopravou sa rozumie preprava tovaru na jeden prepravný doklad v jednej nákladovej jednotke z miesta nakládky do miesta vykládky prepravovaného najmenej dvoma druhmi dopravy.

(6) Nákladovou jednotkou sa rozumie nákladné vozidlo, príves, náves s ťahačom alebo bez ťahača, vymeniteľná nadstavba, kontajner najmenej 6 058 mm dlhý a podvojný náves.

**DRUHÁ ČASŤ**  
**DRÁHY**

§ 3

Členenie dráh

(1) Dráhy sa podľa technických podmienok členia na železničné, električkové, trolejbusové, lanové a špeciálne dráhy.

(2) Špeciálne dráhy slúžia na zabezpečenie dopravných potrieb obce.

(3) Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom stavebné a technické podmienky jednotlivých druhov dráh.

§ 4

Kategórie železničných dráh

(1) Železničné dráhy sa z hľadiska účelu a významu členia na

- a) celoštátne dráhy, ktoré slúžia celoštátnej verejnej železničnej doprave a medzinárodnej doprave,
- b) regionálne dráhy, ktoré majú miestny význam, slúžia verejnej železničnej doprave a sú zaústené do celoštátnej alebo do inej regionálnej dráhy,
- c) vlečky, ktoré slúžia vlastným prepravným potrebám prevádzkovateľa alebo iného subjektu na základe zmluvy a sú zaústené do celoštátnej dráhy, regionálnej dráhy alebo do inej vlečky.

(2) O zaradení železničnej dráhy do príslušnej kategórie dráhy a o zmenách tohto zaradenia rozhoduje príslušný dráhový správny úrad po dohode s Ministerstvom obrany Slovenskej republiky s výnimkou ustanovenia § 70.

§ 5

Obvod dráhy

(1) Obvod dráhy je územie vymedzené územným rozhodnutím<sup>1)</sup> na umiestnenie stavby dráhy.

(2) Obvod dráhy vzniká vydaním územného

<sup>1)</sup> Zákon č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení zákona č. 103/1990 Zb., zákona č. 262/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 136/1995 Z. z. a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 199/1995 Z. z.

rozhodnutia a zaniká zrušením územného rozhodnutia alebo rozhodnutím o zrušení dráhy.

(3) Celoštátne dráhy a regionálne dráhy majú obvod dráhy vymedzený zvislými plochami vedenými hranicami pozemkov, ktoré sú určené na umiestnenie dráhy, zabezpečenie dráhy a jej údržbu, najmenej však 2 m od vonkajšieho okraja stavby dráhy.

(4) Ostatné dráhy majú obvod dráhy vymedzený zvislými plochami vedenými 3 m od osi krajnej koľaje, krajného nosného alebo dopravného lana, krajného vodiča trakčného vedenia alebo hranicami pozemku určeného na umiestnenie dráhy, zabezpečenie dráhy a jej údržbu, najmenej však 1,5 m od vonkajšieho okraja stavby dráhy, ak dopravná cesta nevedie po pozemnej komunikácii.

## § 6

### Stavba dráhy a stavba na dráhe

(1) Stavba dráhy je stavba dopravnej cesty a stavba, ktorá rozširuje, dopĺňa, mení alebo zabezpečuje dráhu bez ohľadu na to, či je, alebo nie je v obvode dráhy.

(2) Stavba na dráhe sú všetky stavby v obvode dráhy, ktoré nie sú stavbou dráhy, bez ohľadu na účel, na ktorý slúžia.

(3) Stavba dráhy a stavba na dráhe musia spĺňať osobitné podmienky a požiadavky bezpečnosti prevádzky dráhy a dopravy na dráhe. Súčasťou týchto podmienok sú aj podmienky na prístup zdravotne postihnutých osôb.

(4) Ak je to potrebné na účely stavby dráhy, ako aj na výkon činností v obvode dráhy a v ochrannom pásme dráhy (§ 5 a 7), možno vo verejnom záujme v nevyhnutnej miere vyvlastniť za náhradu potrebné nehnuteľnosti alebo práva k nim, ak ich nemožno získať dohodou. Na vyvlastňovacie konanie sa vzťahujú osobitné predpisy.<sup>1)</sup>

(5) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom podrobnosti o osobitných podmienkach a požiadavkách bezpečnosti prevádzky dráhy a dopravy na dráhe.

## § 7

### Ochranné pásmo dráhy

(1) Ochranné pásmo dráhy je priestor po oboch stranách dráhy, ktorého hranice sú vymedzené zvislou plochou a ktorý slúži na ochranu dráhy a na ochranu prevádzky na dráhe.

(2) Ochranné pásmo dráhy je

- a) pri celoštátnej dráhe a pri regionálnej dráhe 60 m od osi krajnej koľaje, najmenej však 30 m od hranice obvodu dráhy,
- b) pri celoštátnej dráhe vystavanej pre rýchlosť väčšiu ako 200 km/h 100 m od osi krajnej koľaje, najmenej však 50 m od hranice obvodu dráhy,
- c) pri vlečke 30 m od osi krajnej koľaje,

- d) pri špeciálnej dráhe 30 m od hranice obvodu dráhy, pri tuneloch špeciálnej dráhy 35 m od osi krajnej koľaje, pri ostatných podpovrchových objektoch špeciálnej dráhy 35 m od vonkajšieho obrysu objektu,
- e) pri lanovej dráhe 10 m od nosného lana, dopravného lana alebo od osi krajnej koľaje,
- f) pri električkovej a trolejbusovej dráhe 30 m od osi krajnej koľaje alebo od krajného trolejového drôtu.

(3) Ochranné pásmo dráhy sa nezriaďuje pre dráhu vedenú po pozemnej komunikácii a pre vlečku v uzavretom priestore prevádzkarne alebo v obvode prístavu.

## § 8

### Činnosti v ochrannom pásme dráhy

(1) V ochrannom pásme dráhy možno zriaďovať stavby, zriaďovať vedenia, vykonávať banskú činnosť, činnosť vykonávanú banským spôsobom a iné zemné práce len so súhlasom príslušného dráhového správneho úradu a podľa podmienok ním určených.

(2) V ochrannom pásme dráhy možno umiestňovať svetelné zdroje a farebné plochy zameniteľné s návěstnými znakmi, ako aj skladovať nebezpečné odpady, výbušniny a nebezpečné látky len so súhlasom príslušného dráhového správneho úradu a podľa podmienok ním určených.

(3) Vlastník (správca, užívateľ) nehnuteľností a vedení v ochrannom pásme dráhy je povinný na vlastné náklady udržiavať tieto nehnuteľnosti a vedenia v takom stave a užívať ich takým spôsobom, aby dráhu a dopravu na dráhe neohrozoval a neobmedzoval.

(4) V záujme bezpečnosti dráhy a dopravy na dráhe je vlastník (správca, užívateľ) nehnuteľností povinný v ochrannom pásme dráhy odstrániť stromy, kry, iné porasty alebo upraviť, prípadne odstrániť iné prekážky, ktoré by mohli ohroziť bezpečnosť a plynulé prevádzkovanie dráhy a dopravy na dráhe. Nedotknuté zostávajú osobitné predpisy.<sup>2)</sup>

(5) Príslušný dráhový správny úrad môže nariadiť vlastníčkovi nehnuteľnosti v ochrannom pásme dráhy vykonať na vlastné náklady opatrenia na odstránenie závad, ktoré narušujú bezpečnosť dráhy a dopravy na dráhe alebo obmedzujú dopravu na dráhe.

(6) V prípade nebezpečenstva z omeškania môže prevádzkovateľ dráhy vykonať na náklady vlastníka (správcu, užívateľa) nehnuteľnosti úpravu alebo odstrániť prekážky, okliesniť alebo odstrániť stromy, kry alebo iné porasty sám. Tým nie je dotknuté právo vlastníka (správcu, užívateľa) na náhradu škody podľa všeobecných predpisov o náhrade škody.<sup>3)</sup>

(7) Prevádzkovateľ dráhy a prevádzkovateľ dopravy na dráhe (ďalej len „dopravca“) sú oprávnení vstupovať v ochrannom pásme dráhy s vedomím vlastníka (správcu, užívateľa) na cudzie nehnuteľnosti na účely opráv, údržby a prevádzkovania dráhy. V prípade odstraňovania následkov nehôd alebo poškodenia

<sup>2)</sup> Napríklad zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 287/1994 Z. z. o ochrane prírody a krajiny.

<sup>3)</sup> Zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

dráhy a na účely odstraňovania iných prekážok obmedzujúcich prevádzku dráhy prevádzkovateľ dráhy a dopravca sú aj bez predchádzajúceho upozornenia vlastníka oprávnení vstupovať v ochrannom pásme dráhy na tieto nehnuteľnosti na nevyhnutne potrebný čas. Pritom sú povinní dbať na to, aby užívanie týchto nehnuteľností bolo rušené čo najmenej a aby vstupom a činnosťami nevznikli škody, ktorým možno zabrániť. Tým nie je dotknuté právo vlastníka (správcu, užívateľa) nehnuteľnosti na náhradu škody podľa všeobecných predpisov o náhrade škody.<sup>3)</sup>

### § 9

#### Zdroj ohrozenia dráhy

Príslušný dráhový správny úrad je oprávnený zisťovať zdroje ohrozovania, poškodzovania alebo rušenia prevádzkovania dráhy, dopravy na dráhe, dráhových telekomunikačných a zabezpečovacích zariadení a vedení a pri zistení zdroja ohrozenia dráhy je oprávnený nariadiť prevádzkovateľovi alebo majiteľovi zdroja ohrozenia jeho odstránenie. Ak prevádzkovateľ alebo majiteľ zdroja ohrozenia dráhy nevyhovie tomuto nariadeniu, príslušný dráhový správny úrad rozhodne o odstránení zdroja ohrozenia dráhy na jeho náklady. Odvolanie proti tomuto rozhodnutiu nemá odkladný účinok.

### § 10

#### Styk dráh

Vzájomným stykom dráh sa rozumie ich zaústovovanie, súbeh a križovanie. Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom technické podmienky na styk dráh.

### § 11

#### Križovanie dráh a pozemných komunikácií

(1) Križovanie dráh s pozemnými komunikáciami zriaďuje, rozširuje a zabezpečuje ten, v koho záujme k tomu dochádza.

(2) Križovanie železničnej dráhy s pozemnou komunikáciou sa zriaďuje mimo úrovne koľají. Výnimky z križovania na úrovni koľají možno povoliť<sup>4)</sup> len so súhlasom príslušného dráhového správneho úradu.

(3) Križovanie železničnej dráhy s pozemnou komunikáciou na úrovni koľají musí byť označené a podľa potreby zabezpečené. Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom spôsob označenia a zabezpečenia križovania železničnej dráhy s pozemnou komunikáciou na úrovni koľají.

(4) Pri križovaní železničnej dráhy s pozemnou komunikáciou na úrovni koľají má prevádzka dráhy prednosť pred prevádzkou na pozemných komunikáciách.

(5) Ak električková a trolejbusová dráha používa pozemnú komunikáciu, styk dráhy s pozemnou komunikáciou na úrovni koľají sa neoznačuje ani nezabezpečuje.

(6) Ak električková a trolejbusová dráha používa pozemnú komunikáciu spoločne s cestnými vozidlami, vzťahujú sa na ich prevádzku aj pravidlá premávky na pozemných komunikáciách podľa osobitných predpisov.<sup>5)</sup>

### § 12

#### Stavebné a kolaudačné konanie

(1) Špeciálnym stavebným úradom<sup>6)</sup> pre stavby dráh a stavby na dráhe je príslušný dráhový správny úrad.

(2) O povolení stavby, ktorá neslúži na účely dráhy a nachádza sa sčasti v obvode dráhy, rozhoduje v stavebnom konaní<sup>7)</sup> stavebný úrad so súhlasom a za podmienok určených príslušným dráhovým správnym úradom. V sporných prípadoch o tom, či stavba slúži na účely dráhy, rozhoduje príslušný dráhový správny úrad po vyjadrení stavebného úradu.

(3) Pred vydaním kolaudačného rozhodnutia<sup>8)</sup> sa spôsobilosť stavby dráhy na uvedenie do prevádzky overí technicko-bezpečnostnou skúškou, prípadne aj skúšobnou prevádzkou. Technicko-bezpečnostná skúška sa vykoná na náklady stavebníka.

(4) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom rozsah a podmienky technicko-bezpečnostnej skúšky a skúšobnej prevádzky stavby dráhy.

### § 13

#### Zrušenie dopravnej cesty

Dopravnú cestu určenú na pohyb dráhového vozidla možno zrušiť len na návrh vlastníka dráhy. O zrušení dopravnej cesty rozhoduje príslušný dráhový správny úrad.

## TRETIA ČASŤ PREVÁDZKOVANIE DRÁHY

### § 14

#### Pravidlá prevádzkovania dráhy

(1) Prevádzkovanie dráhy sa musí uskutočňovať tak,

<sup>4)</sup> Zákon č. 135/1961 Zb. o pozemných komunikáciách (cestný zákon) v znení zákona č. 27/1984 Zb. a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 160/1996 Z. z.

<sup>5)</sup> Vyhláška Federálneho ministerstva vnútra č. 99/1989 Zb. o pravidlách premávky na pozemných komunikáciách (pravidlá cestnej premávky) v znení vyhlášky Federálneho ministerstva vnútra č. 24/1990 Zb., vyhlášky Federálneho ministerstva vnútra č. 619/1992 Zb., vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 113/1993 Z. z. a vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 267/1994 Z. z.

<sup>6)</sup> § 120 zákona č. 50/1976 Zb.

<sup>7)</sup> § 58 a nasl. zákona č. 50/1976 Zb. v znení zákona č. 262/1992 Zb. a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 199/1995 Z. z.

<sup>8)</sup> § 76 a nasl. zákona č. 50/1976 Zb. v znení zákona č. 262/1992 Zb.

aby sa zabezpečila ochrana života a zdravia osôb, ochrana majetku a životného prostredia a bezpečnosť a plynulosť dopravy na dráhe.

(2) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom pravidlá prevádzkovania dráhy, ktoré určia spôsob a podmienky na zabezpečenie dráhy, obsluhu dráhy a organizovanie dopravy na dráhe.

### § 15

#### Obmedzenie prevádzkovania dráhy

(1) Ak dráha alebo jej časť nie je prevádzkyschopná v dôsledku živej udalosti, nehody alebo mimoriadnej udalosti, prevádzkovateľ dráhy je oprávnený obmedziť prevádzkovanie dráhy alebo jej časti na čas nevyhnutne potrebný na odstránenie prekážok spôsobujúcich, že dráha nie je prevádzkyschopná.

(2) Prevádzkovateľ dráhy je oprávnený obmedziť prevádzkovanie dráhy alebo jej časti na nevyhnutne potrebný čas aj z dôvodu rekonštrukcie dráhy alebo jej časti.

#### Povinnosti vlastníka dráhy

### § 16

(1) Vlastník dráhy je povinný udržiavať dráhu tak, aby bola prevádzkyschopná a aby bol umožnený styk s inými dráhami.

(2) Ak vlastník celoštátnej alebo regionálnej dráhy nemôže zabezpečiť prevádzkyschopnosť dráhy, je povinný dráhu prednostne ponúknuť štátu na jej odkúpenie. Štát zastupuje ministerstvo. Ak ministerstvo odmietne odkúpiť dráhu, vlastník môže dráhu predať inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. Odmietnutie sa musí vykonať v písomnej forme.

### § 17

(1) Vlastník dráhy je povinný zabezpečiť prevádzkovanie dráhy. V prípade, že vlastník celoštátnej dráhy nie je súčasne jej prevádzkovateľom, je povinný umožniť prevádzkovanie celoštátnej dráhy inej oprávnenej právnickej osobe alebo fyzickej osobe.

(2) Ak vlastník dráhy nemôže zabezpečiť prevádzkovanie dráhy, je povinný ponúknuť dráhu na zabezpečenie jej prevádzkovania

- a) štátu zastúpenému ministerstvom alebo vyššiemu územnému celku, ak ide o celoštátnu alebo regionálnu dráhu,
- b) obci alebo obciam, v ktorých územnom obvode sa dráha nachádza, ak ide o električkovú, trolejbusovú, špeciálnu alebo lanovú dráhu.

(3) Ak subjekty uvedené v odseku 2 odmietnu prevádzkovanie dráhy, vlastník je oprávnený ponúknuť dráhu na prevádzkovanie inej oprávnenej právnickej

osobe alebo fyzickej osobe. Odmietnutie sa musí vykonať v písomnej forme.

#### Povinnosti prevádzkovateľa dráhy

### § 18

(1) Prevádzkovateľ dráhy je povinný

- a) prevádzkovať dráhu podľa povolenia na prevádzkovanie dráhy a pravidiel prevádzkovania dráhy,
- b) zabezpečiť, aby dráhu prevádzkovali osoby, ktoré spĺňajú predpísanú odbornú, zdravotnú, zmyslovú a psychologickú spôsobilosť,
- c) vystrojiť a označiť zamestnancov, ktorí sú oprávnení dávať cestujúcim, odosielateľom a príjemcom v obvode dráhy pokyny na zachovanie bezpečnosti a plynulosti dopravy,
- d) označiť priestory v obvode dráhy, ktoré nie sú prístupné verejnosti.

(2) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom podrobnosti o vystrojení a označení zamestnancov podľa odseku 1 písm. c).

### § 19

(1) Prevádzkovateľ dráhy pri verejnej osobnej doprave na dráhe je okrem povinností uvedených v § 18 povinný

- a) viditeľne označiť názvom stanice (zastávky), ktoré prevádzkuje, pričom prevádzkovateľ celoštátnej a regionálnej dráhy je viazaný rozhodnutím príslušného dráhového správneho úradu o názve stanice (zastávky); zmena názvu stanice (zastávky) sa vykoná na náklady toho, v koho záujme ku zmene názvu dochádza,
- b) zabezpečiť informácie na orientáciu cestujúcich v staniách (zastávkach) a informovanosť cestujúcich o poskytovaných prepravných službách a cenách za poskytované služby podľa osobitného predpisu,<sup>9)</sup>
- c) zverejniť cestovné poriadky a ich zmeny spôsobom obvyklým pri jednotlivých druhoch dráh,
- d) vytvárať podmienky na prepravu zdravotne postihnutých osôb a cestujúcich s detským kočíkom,
- e) zabezpečiť, aby fajčenie bolo umožnené iba v priestoroch na to určených.

(2) Návrh na rozhodnutie o názve stanice (zastávky) podľa odseku 1 písm. a) predkladá prevádzkovateľ dráhy príslušnému dráhovému správnomu úradu. Prevádzkovateľ dráhy je pri návrhu názvu stanice (zastávky) viazaný názvom obce.<sup>10)</sup> V odôvodnených prípadoch na rozlíšenie názvu niekoľkých staníc v jednej obci, prípadne jej časti možno názov stanice (zastávky) rozšíriť.

<sup>9)</sup> Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách.

<sup>10)</sup> Zákon Slovenskej národnej rady č. 517/1990 Zb. o územnom a správnom členení Slovenskej republiky v znení zákona Slovenskej národnej rady č. 295/1992 Zb.

## § 20

Prevádzkovateľ celoštátnej a regionálnej dráhy je okrem povinností uvedených v § 18 a 19 povinný

- a) umožniť na základe zmluvy za cenu dohodnutú podľa osobitného predpisu<sup>9)</sup> prevádzkovanie dopravy na dráhe dopravcovi, ktorý má licenciu; dopravca a prevádzkovateľ dráhy, na ktorej sa má prevádzkovať doprava, sú pri uzavieraní zmluvy o prevádzkovaní dopravy na dráhe viazaní rozsahom a podmienkami určenými v rozhodnutí o udelení licencie,
- b) poskytnúť za úhradu na nevyhnutne potrebný čas svoju dopravnú cestu inému prevádzkovateľovi na objazdy nezjazdného úseku dopravnej cesty, ak táto nezjazdnosť bola spôsobená živelnou udalosťou alebo nehodou,
- c) určiť a zverejniť v jednotlivých staniách rozsah prepravných služieb poskytovaných pri preprave osôb, zvierat a vecí,
- d) vytvárať podmienky na výstavbu manipulačných, skladovacích a prekladacích zariadení kombinovanej dopravy v obvode dráhy, ako aj umožniť manipuláciu s tovarmi a nákladovými jednotkami kombinovanej dopravy,
- e) vytvárať podmienky na zabezpečenie priechodnosti nákladových jednotiek kombinovanej dopravy na vybraných tratiach.

## § 21

Prevádzkovateľ celoštátnej a regionálnej dráhy je oprávnený zriaďovať a prevádzkovať bez povolenia podľa osobitných predpisov<sup>11)</sup> dráhové telekomunikačné siete a dráhové telekomunikačné zariadenia pre svoju potrebu.

## Cestovný poriadok

## § 22

(1) Cestovný poriadok verejnej osobnej dopravy na dráhe obsahuje súhrn údajov o jazdách pravidelných vlakov prepravujúcich osoby a batožiny. Prevádzkovateľ celoštátnej a regionálnej dráhy vychádza pri vypracovaní cestovného poriadku z požiadaviek dopravcov.

(2) Návrh cestovného poriadku a návrh jeho zmien je prevádzkovateľ dráhy povinný prerokovať pred jeho zverejnením s okresným úradom, ktorého územným obvodom dráha prechádza.

## § 23

Doprovca, ktorý má na základe licencie prevádzkovať verejnú osobnú dopravu na električkovej, trolejbusovej, špeciálnej alebo na lanovej dráhe, je povinný predložiť pred začatím prevádzkovania dopravy na dráhe cestovný poriadok na schválenie príslušnému dráhovému správneému úradu. Príslušným na schvá-

lenie cestovného poriadku je dráhový správny úrad, ktorý rozhodol o udelení licencie.

## § 24

(1) Cestovný poriadok celoštátnej dráhy a jeho zmeny nadobúdajú platnosť dňom určeným v dohode európskych železničných správ.

(2) Cestovný poriadok regionálnej dráhy a jeho zmeny nadobúdajú platnosť najskôr 15. deň po jeho zverejnení.

(3) Cestovný poriadok električkovej, trolejbusovej, špeciálnej a lanovej dráhy a jeho zmeny nadobúdajú platnosť najskôr 48 hodín po jeho zverejnení.

(4) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom spôsob vypracovania, obsah a zverejňovanie cestovného poriadku.

**ŠTVRTÁ ČASŤ****PREVÁDZKOVANIE DOPRAVY NA DRÁHE**

## § 25

## Pravidlá prevádzkovania dopravy na dráhe

(1) Doprava na dráhe sa musí usporiadať tak, aby sa zabezpečila ochrana života a zdravia osôb, ochrana majetku a životného prostredia a aby sa osoby, zvieratá a veci prepravovali podľa pravidiel prevádzkovania dopravy na dráhe.

(2) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom pravidlá prevádzkovania dopravy na dráhe, ktoré podrobne upravia obsah činností dopravcu potrebných na zabezpečovanie prepravných potrieb.

## § 26

## Obmedzenie dopravy na dráhe

(1) Dopravca môže obmedziť dopravu na dráhe na nevyhnutne potrebný čas z dôvodu

- a) verejného záujmu v súvislosti s inou mimoriadnou dopravou na dráhe,
- b) bezpečnosti dopravy na dráhe,
- c) nezjazdnosti dráhy v dôsledku nehody, živelných udalostí, mimoriadnej udalosti alebo rekonštrukcie dráhy.

(2) Dopravca je povinný obmedziť dopravu na dráhe na základe rozhodnutia orgánu štátnej správy v oblasti životného prostredia, v zdravotnej, veterinárnej a rastlinolekárskej oblasti a v oblasti nakladania s odpadmi a jadrového dozoru.

(3) Obmedzením dopravy na dráhe je dopravca viazaný a je povinný ho zverejniť. Obmedzenie nadobúda platnosť jeho zverejnením alebo v určenom termíne.

<sup>11)</sup> Zákon č. 110/1964 Zb. o telekomunikáciách v znení zákona č. 150/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 96/1993 Z. z. a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 212/1995 Z. z.

## Povinnosti dopravcu

## § 27

- (1) Dopravca je povinný
- vykonávať dopravu na dráhe podľa pravidiel prevádzkovania dopravy na dráhe, licencie a zmluvy uzavretej s prevádzkovateľom dráhy o prevádzkovaní dopravy na dráhe,
  - používať pri prevádzkovaní dopravy na dráhe dráhové vozidlá s technickým preukazom vozidla a v technickom stave, ktorý zodpovedá schválenej technickej spôsobilosti (§ 50),
  - zastaviť prevádzku dráhového vozidla, ktoré ohrozuje bezpečnosť a zdravie osôb, bezpečnosť majetku alebo životné prostredie nad únosnú mieru zaťaženia,
  - zabezpečiť, aby dopravu na dráhe vykonávali osoby, ktoré spĺňajú predpísanú odbornú, zdravotnú, zmyslovú a psychologickú spôsobilosť,
  - zabezpečiť, aby dráhové vozidlá viedli osoby, ktoré majú preukaz na vedenie dráhového vozidla,
  - riadiť sa pri prevádzkovaní dopravy na dráhe pokynmi prevádzkovateľa dráhy týkajúcimi sa organizovania dopravy na dráhe,
  - vystrojiť a označiť svojich zamestnancov, ktorí sú oprávnení dávať cestujúcim, odosielateľom a príjemcom pokyny na zachovanie bezpečnosti a plynulosti dopravy na dráhe,
  - prepravovať ozbrojené sily,<sup>12)</sup> ich príslušníkov a osobitne označené zásielky podľa podmienok určených v zmluve o výkonoch vo verejnom záujme (§ 30).

(2) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom podrobnosti o vystrojení a označení zamestnancov dopravcu podľa odseku 1 písm. g).

## § 28

Dopravca, ktorý prevádzkuje verejnú osobnú dopravu na dráhe, je okrem povinností podľa § 27 povinný

- vykonávať dopravu na dráhe podľa cestovného poriadku,
- označiť jednotlivé dráhové vozidlá alebo ich súpravy určené na prepravu osôb názvom konečnej stanice (zastávky) s výnimkou lanových dráh, pri trolejbusových a električkových dráhach aj číslom linky a evidenčným číslom vozidla,
- zabezpečiť v dráhových vozidlách orientáciu a informovanosť cestujúcich a vytvárať podmienky na prepravu zdravotne postihnutých osôb a cestujúcich s detským kočíkom,
- informovať cestujúcich o poskytovaných službách

a cenách za poskytované služby podľa osobitného predpisu.<sup>9)</sup>

## § 29

## Preprava osôb, zvierat a vecí

Dopravca prepraví za cenu podľa osobitného predpisu<sup>9)</sup> osobu, ktorá o prepravu požiada, a prijme za cenu podľa osobitného predpisu<sup>9)</sup> na prepravu cestovnú batožinu a zásielku podanú na prepravu, ak

- sú splnené zmluvné prepravné podmienky a podmienky ustanovené osobitným predpisom,<sup>13)</sup>
- preprave nebránia okolnosti, ktoré dopravca nemôže odvrátiť a ktorých odvrátenie nie je v jeho moci,
- prepravu možno uskutočniť zamestnancami dopravcu a zariadeniami vyhovujúcimi bežným prepravným potrebám.

## § 30

## Zmluva o výkonoch vo verejnom záujme

(1) Zmluvou o výkonoch vo verejnom záujme sa dopravca zaväzuje poskytnúť štátu alebo orgánu územnej samosprávy výkony, ktoré by z hľadiska svojich obchodných záujmov neposkytoval vôbec alebo by ich neposkytoval v požadovanom rozsahu.

(2) Zo zmluvy o výkonoch vo verejnom záujme vznikne štátu alebo orgánu územnej samosprávy záväzok uhradiť dopravcovi stratu, ktorá vznikla v dôsledku plnenia zmluvného záväzku.

(3) Stratou sa rozumie rozdiel medzi cenou výkonov podľa osobitného predpisu<sup>9)</sup> a cenou, za ktorú dopravca tieto výkony realizuje podľa zmluvy.

## PIATA ČASŤ

## SPOLOČNÉ PODMIENKY NA PREVÁDZKOVANIE DRÁHY A DOPRAVY NA DRÁHE

## Oprávnenie

## § 31

(1) Prevádzkovať dráhu môže právnická osoba alebo fyzická osoba na základe povolenia na prevádzkovanie dráhy, ak osobitný predpis<sup>14)</sup> neustanovuje inak.

(2) Prevádzkovať dopravu na dráhe môže dopravca na základe licencie na prevádzkovanie dopravy na dráhe (ďalej len „licencia“), ak osobitný predpis<sup>14)</sup> neustanovuje inak, a uzavretej zmluvy o prevádzkova-

<sup>12)</sup> Zákon č. 92/1949 Zb. Branný zákon, ako vyplýva zo zmien a doplnení vykonaných Ústavou Československej socialistickej republiky č. 100/1960 Zb. v znení ústavného zákona č. 101/1990 Zb., ústavným zákonom o československej federácii č. 143/1968 Zb. v znení ústavného zákona č. 125/1970 Zb. a ústavného zákona č. 126/1970 Zb., zákonom č. 86/1950 Zb., zákonom č. 88/1950 Zb., zákonom č. 19/1958 Zb., zákonom č. 140/1961 Zb. v znení neskorších predpisov, zákonom č. 100/1970 Zb. v znení neskorších predpisov, zákonom č. 40/1974 Zb. v znení neskorších predpisov, zákonom č. 64/1978 Zb., zákonom č. 72/1990 Zb., zákonom č. 227/1991 Zb., zákonom č. 164/1992 Zb., zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 166/1995 Z. z. a zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 161/1996 Z. z.

<sup>13)</sup> Napríklad zákon č. 238/1991 Zb. o odpadoch v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 255/1993 Z. z., vyhláška Slovenského banského úradu č. 71/1988 Zb. o výbušninách v znení vyhlášky Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 77/1996 Z. z. a vyhlášky Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 78/1996 Z. z.

<sup>14)</sup> Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 258/1993 Z. z. o Železničiaci Slovenskej republiky.

ni dopravy na dráhe, ak nie je prevádzkovateľ dráhy a dopravca jedna osoba.

### § 32

Povolenie na prevádzkovanie dráhy možno vydať a licenciu možno udeliť, ak

- a) fyzická osoba a jej zodpovedný zástupca, ak je ustanovený, dosiahli vek 18 rokov, sú spôsobilí na právne úkony, bezúhonní a odborne spôsobilí; žiadateľ nemusí spĺňať podmienky odbornej spôsobilosti, ak ich spĺňa jeho zodpovedný zástupca,
- b) členovia štatutárneho orgánu, ak je žiadateľom právnická osoba, dosiahli vek 18 rokov, sú spôsobilí na právne úkony, bezúhonní a aspoň jeden člen štatutárneho orgánu je odborne spôsobilý,
- c) hlavným predmetom činnosti žiadateľa je preprava osôb a tovaru.

### § 33

Za bezúhonného podľa § 32 sa nepovažuje ten, kto bol právoplatne odsúdený pre trestný čin spáchaný z nedbanlivosti za konanie súvisiace s povoloanou činnosťou alebo s činnosťou, na ktorú sa udeľuje licencia, alebo pre trestný čin spáchaný úmyselne.

### § 34

Odbornú spôsobilosť preukazuje žiadateľ

- a) o vydanie povolenia na prevádzkovanie dráhy dokladom o ukončenom vysokoškolskom vzdelaní dopravného alebo technického, alebo ekonomického, alebo právnického zamerania a dokladom o vykonaní trojročnej praxe v odbore prevádzkovania dráh alebo dokladom o ukončení úplného stredného odborného vzdelania dopravného alebo technického, alebo ekonomického zamerania a dokladom o vykonaní päťročnej praxe v odbore prevádzkovania dráh,
- b) o udelenie licencie dokladom o ukončenom vysokoškolskom vzdelaní dopravného alebo technického, alebo ekonomického, alebo právnického zamerania a dokladom o vykonaní trojročnej praxe v odbore prevádzkovania dopravy na dráhe alebo dokladom o ukončení úplného stredného odborného vzdelania dopravného alebo technického, alebo ekonomického zamerania a dokladom o vykonaní päťročnej praxe v odbore prevádzkovania dopravy na dráhe.

Žiadosť o vydanie povolenia  
na prevádzkovanie dráhy

### § 35

(1) Žiadosť o vydanie povolenia na prevádzkovanie dráhy, ak ide o právnickú osobu, musí obsahovať

- a) obchodné meno, sídlo, právnu formu, ako aj meno, priezvisko a bydlisko osoby alebo osôb, ktoré sú jej štatutárnym orgánom,
- b) identifikačné číslo, ak bolo pridelené,
- c) označenie vlastníka dráhy,

- d) označenie dráhy a jej opis,
- e) údaje o časovom rozsahu prevádzkovania dráhy.

(2) Právnická osoba žiadosť o vydanie povolenia na prevádzkovanie dráhy doloží

- a) výpisom z registra trestov všetkých členov štatutárneho orgánu nie starším ako tri mesiace,
- b) výpisom z obchodného registra,
- c) dokladom preukazujúcim odbornú spôsobilosť aspoň jedného z členov štatutárneho orgánu,
- d) dokladom osvedčujúcim právny vzťah žiadateľa k dráhe,
- e) dokladom preukazujúcim technickú spôsobilosť dráhy na jej prevádzkovanie,
- f) dokladom o zaplatení správneho poplatku.

(3) Žiadosť o vydanie povolenia na prevádzkovanie dráhy, ak ide o fyzickú osobu, musí obsahovať

- a) meno, priezvisko, bydlisko a rodné číslo žiadateľa,
- b) meno, priezvisko, bydlisko a rodné číslo zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený,
- c) obchodné meno,
- d) označenie vlastníka dráhy,
- e) označenie dráhy a jej opis,
- f) údaje o časovom rozsahu prevádzkovania dráhy.

(4) Fyzická osoba žiadosť o vydanie povolenia na prevádzkovanie dráhy doloží

- a) výpisom z registra trestov nie starším ako tri mesiace,
- b) výpisom z registra trestov zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený, nie starším ako tri mesiace,
- c) písomným dokladom o existencii zmluvného vzťahu medzi žiadateľom a zodpovedným zástupcom, ak je ustanovený,
- d) dokladom preukazujúcim jej odbornú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený,
- e) dokladom osvedčujúcim právny vzťah žiadateľa k dráhe,
- f) dokladom preukazujúcim technickú spôsobilosť dráhy na jej prevádzkovanie,
- g) dokladom o zaplatení správneho poplatku.

Povolenie na prevádzkovanie dráhy

### § 36

(1) Povolenie na prevádzkovanie dráhy vydáva na základe žiadosti príslušný dráhový správny úrad.

(2) Príslušný dráhový správny úrad rozhodne o vydaní povolenia na prevádzkovanie dráhy do 60 dní od doručenia žiadosti o vydanie povolenia.

(3) Príslušný dráhový správny úrad v rozhodnutí o vydaní povolenia na prevádzkovanie dráhy určí podmienky na riadne a bezpečné prevádzkovanie dráhy, najmä podmienky pre prevádzkovateľa dráhy, aby najneskôr ku dňu začatia prevádzkovania dráhy upravil podrobnosti o organizovaní dráhy a dopravy na dráhe, o odbornej spôsobilosti zamestnancov zabezpečujúcich prevádzkovanie dráhy a organizovanie dopravy na dráhe.

(4) Povolenie na prevádzkovanie dráhy nemožno pre-



viesť na inú osobu; povolenie neprechádza na právneho nástupcu.

### § 37

(1) Povolenie na prevádzkovanie dráhy vydané právnickej osobe obsahuje

- a) obchodné meno, sídlo, právnu formu, ako aj meno, priezvisko a bydlisko osoby alebo osôb, ktoré sú jej štatutárnym orgánom,
- b) identifikačné číslo, ak bolo pridelené.

(2) Povolenie na prevádzkovanie dráhy vydané fyzickej osobe obsahuje

- a) meno, priezvisko, bydlisko a rodné číslo prevádzkovateľa dráhy, ako aj zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený,
- b) obchodné meno.

(3) Povolenie na prevádzkovanie dráhy vydané právnickej osobe alebo fyzickej osobe okrem údajov uvedených v odsekoch 1 a 2 ďalej obsahuje

- a) vlastníka dráhy,
- b) označenie prevádzkovej dráhy a jej opis,
- c) časový rozsah prevádzkovania dráhy,
- d) dátum začatia prevádzkovania dráhy,
- e) dobu, na akú sa povolenie vydáva,
- f) ďalšie podmienky na prevádzkovanie dráhy.

### § 38

(1) Povolenie na prevádzkovanie dráhy zaniká

- a) dňom právoplatnosti rozhodnutia príslušného dráhového správneho úradu o zrušení povolenia na prevádzkovanie dráhy, ak prevádzkovateľ dráhy prestal spĺňať predpoklady na vydanie povolenia na prevádzkovanie dráhy alebo porušil povinnosti ustanovené týmto zákonom, alebo podal návrh na zrušenie povolenia na prevádzkovanie dráhy,
- b) uplynutím doby, na akú bolo povolenie na prevádzkovanie dráhy vydané,
- c) dňom zániku právnickej osoby, ktorá je držiteľom povolenia na prevádzkovanie dráhy,
- d) dňom smrti fyzickej osoby, ktorá je držiteľom povolenia na prevádzkovanie dráhy.

(2) Pred podaním návrhu na zrušenie povolenia na prevádzkovanie dráhy [odsek 1 písm. a)] je prevádzkovateľ dráhy povinný písomne oznámiť príslušnému dráhovému správne úradu túto skutočnosť najmenej rok pred podaním tohto návrhu. Súčasne je povinný v rovnakej lehote oznámiť túto skutočnosť aj vlastníkovi dráhy.

### Žiadosť o udelenie licencie

### § 39

(1) Žiadosť o udelenie licencie, ak ide o právnickú osobu, musí obsahovať

- a) obchodné meno, sídlo, právnu formu, ako aj meno, priezvisko a bydlisko osoby alebo osôb, ktoré sú jej štatutárnym orgánom,
- b) identifikačné číslo, ak bolo pridelené.

(2) Žiadosť o udelenie licencie, ak ide o fyzickú osobu, musí obsahovať

- a) meno, priezvisko, bydlisko a rodné číslo žiadateľa,
- b) meno, priezvisko, bydlisko a rodné číslo zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený,
- c) obchodné meno.

(3) Žiadosť právnickej osoby alebo fyzickej osoby o udelenie licencie musí ďalej obsahovať

- a) údaje o dráhe, na ktorej sa má prevádzkovať doprava na dráhe, a údaj, v ktorých úsekoch dráhy (tráťový úsek, trasa linky) chce žiadateľ prevádzkovať dopravu na dráhe,
- b) označenie prevádzkovateľa dráhy,
- c) údaje vzťahujúce sa na druh dopravy a rozsah služieb poskytovaných v súvislosti s prepravou osôb, zvierat a vecí,
- d) údaje o rozsahu a množstve dopravy v určitom časovom období,
- e) údaje o počte a druhu prevádzkovaných dráhových vozidiel,
- f) návrh časového vedenia požadovaných spojov, pokiaľ ide o verejnú osobnú dopravu na dráhe; pri električkovej, trolejbusovej a špeciálnej dráhe aj návrh trás liniek vrátane zastávok na nástup a výstup a určenie východiskovej a cieľovej zastávky,
- g) dobu, na akú sa žiada udelenie licencie.

### § 40

(1) Právnická osoba žiadosť o udelenie licencie doloží

- a) výpisom z registra trestov všetkých členov štatutárneho orgánu nie starším ako tri mesiace,
- b) výpisom z obchodného registra,
- c) dokladom preukazujúcim odbornú spôsobilosť aspoň jedného z členov štatutárneho orgánu,
- d) dokladom o zaplatení správneho poplatku.

(2) Fyzická osoba žiadosť o udelenie licencie doloží

- a) výpisom z registra trestov nie starším ako tri mesiace,
- b) výpisom z registra trestov zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený, nie starším ako tri mesiace,
- c) písomným dokladom o existencii zmluvného vzťahu medzi žiadateľom a zodpovedným zástupcom, ak je ustanovený,
- d) dokladom preukazujúcim jej odbornú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený,
- e) dokladom o zaplatení správneho poplatku.

### Licencia

### § 41

(1) Licenciu udeľuje na základe žiadosti príslušný dráhový správny úrad.

(2) Príslušný dráhový správny úrad rozhodne o udelení licencie do 60 dní od doručenia žiadosti o udelenie licencie.

(3) Príslušný dráhový správny úrad licenciu neudelí, ak to neumožňuje dopravná priepustnosť dráhy, na

ktorej sa má prevádzkovať doprava na dráhe, alebo technické podmienky dráhy.

(4) Príslušný dráhový správny úrad v rozhodnutí o udelení licencie určí podmienky na prevádzkovanie dopravy na dráhe týkajúce sa najmä zabezpečenia dopravných potrieb územia a bezpečnosti dopravy na dráhe.

#### § 42

(1) Licencia udelená právnickej osobe obsahuje

- a) obchodné meno, sídlo, právnu formu, ako aj meno, priezvisko a bydlisko osoby alebo osôb, ktoré sú jej štatutárnym orgánom,
- b) identifikačné číslo, ak bolo pridelené.

(2) Licencia udelená fyzickej osobe obsahuje

- a) meno, priezvisko, bydlisko a rodné číslo fyzickej osoby, ktorá bude vykonávať dopravu na dráhe, ako aj zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený,
- b) obchodné meno.

(3) Licencia udelená právnickej osobe alebo fyzickej osobe okrem údajov uvedených v odsekoch 1 a 2 ďalej obsahuje

- a) označenie dráhy (úsek trate, trasy linky), na ktorej je dopravca oprávnený prevádzkovať dopravu na dráhe, názvy staníc (zastávok) a určenie východiskovej a cieľovej stanice (zastávky),
- b) označenie prevádzkovateľa dráhy,
- c) druh dopravy a rozsah dopravy vrátane rozsahu bezbariérovej prepravy zdravotne postihnutých osôb a rozsah poskytovaných služieb,
- d) dátum začatia prevádzkovania dopravy na dráhe,
- e) dobu, na akú sa licencia udeľuje,
- f) ďalšie podmienky prevádzkovania dopravy na dráhe.

#### § 43

(1) Príslušný dráhový správny úrad rozhodne o zmene licencie, ak

- a) je to nevyhnutné na dodržanie záväzkov vyplývajúcich z medzinárodnej zmluvy,
- b) sa zmenili údaje uvedené v žiadosti o udelenie licencie,
- c) to vyžaduje verejný záujem o uspokojovanie prepravných potrieb alebo bezpečnosť dopravy na dráhe.

(2) Držiteľ licencie je povinný oznámiť príslušnému dráhovému správnu úradu všetky zmeny týkajúce sa údajov uvedených v žiadosti o udelenie licencie alebo plnenia podmienok určených v licencií do 15 dní od vzniku týchto zmien.

#### § 44

Príslušný dráhový správny úrad môže licenciu odňať, ak držiteľ licencie

- a) porušuje povinnosti ustanovené týmto zákonom,
- b) neplní podmienky určené v licencií,
- c) požiadal o odňatie licencie.

#### § 45

Licencia stráca platnosť

- a) uplynutím doby, na akú bola udelená,
- b) dňom zániku právnickej osoby, ktorá je držiteľom licencie,
- c) uplynutím 30 dní od smrti fyzickej osoby, ktorá je držiteľom licencie,
- d) dňom právoplatnosti rozhodnutia príslušného dráhového správneho úradu o odňatí licencie.

#### § 46

Odborná, zdravotná, zmyslová a psychologická spôsobilosť

(1) Osoby, ktoré zabezpečujú prevádzkovanie dráhy alebo prevádzkovanie dopravy na dráhe, musia byť odborne, zdravotne, zmyslovo a psychologicky spôsobilé.

(2) Odbornú spôsobilosť zamestnancov prevádzkovateľa dráhy a prevádzkovateľa dopravy na dráhe overuje právnická osoba poverená ministerstvom. Osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydáva príslušný dráhový správny úrad.

(3) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom podmienky získania a odňatia osvedčenia o odbornej spôsobilosti, spôsob overovania odbornej spôsobilosti, okruh činností, na ktoré sa preukazuje odborná spôsobilosť, a rozsah potrebných odborných znalostí na pracovné činnosti zabezpečujúce prevádzkovanie dráhy a prevádzkovanie dopravy na dráhe.

(4) Ministerstvo po dohode s Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom rozsah, postup a spôsob posudzovania zdravotnej, zmyslovej a psychologickéj spôsobilosti osôb na pracovné činnosti zabezpečujúce prevádzkovanie dráhy a prevádzkovanie dopravy na dráhe.

#### § 47

Povinnosti cestujúcich, odosielateľov a príjemcov

(1) Pri styku s dráhou sú cestujúci, odosielatelia a príjemcovia povinní zachovávať opatrnosť primeranú povahe dráhy, starať sa o vlastnú bezpečnosť a zdržať sa všetkého, čo by mohlo ohroziť alebo obmedziť prevádzku dráhy a bezpečnosť osôb, zvierat a vecí.

(2) Cestujúci, odosielatelia a príjemcovia sú povinní dodržiavať prepravné podmienky a dbať na pokyny udeľované zamestnancami, ktorých určí prevádzkovateľ dráhy alebo dopravca v súvislosti s prepravou. Vstup cestujúcich, odosielateľov a príjemcov do obvodu dráhy je povolený len v priestoroch na to určených a označených.

#### § 48

Nehody a mimoriadne udalosti

(1) Nehoda pri prevádzkovaní dráhy je taká udalosť

v doprave na dráhe, ku ktorej došlo v súvislosti s pohybom dráhového vozidla a ktorá má za následok smrť alebo ujmu na zdraví osoby, väčšiu škodu na majetku<sup>15)</sup> alebo ohrozenie života a zdravia osôb a poškodenie životného prostredia.<sup>16)</sup>

(2) Prevádzkovateľ dráhy alebo dopravca je povinný nehodu a každú mimoriadnu udalosť v doprave na dráhe, ktorá nesúvisí s pohybom dráhového vozidla a má rovnaký následok ako nehoda podľa odseku 1, bezodkladne oznámiť orgánom činným v trestnom konaní.

(3) Prevádzkovateľ dráhy alebo dopravca je oprávnený odstrániť prekážku, alebo zmeniť pôvodný stav na mieste nehody pred príchodom orgánov činných v trestnom konaní len vtedy, ak je potrebné

- a) vyslobodiť osoby v súvislosti s bezprostredným ohrozením zdravia alebo života,
- b) zabrániť ďalším škodám,
- c) zabrániť ekologickým haváriám,
- d) uvoľniť časť dráhy na obnovenie prevádzky na dráhe, ak tomu nebránia iné okolnosti.

(4) Ak prevádzkovateľ dráhy alebo dopravca odstráni prekážku, alebo zmení pôvodný stav na mieste nehody pred príchodom orgánov činných v trestnom konaní podľa odseku 3, je povinný zdokumentovať stav pred odstránením prekážky alebo pred zmenou pôvodného stavu na mieste nehody.

(5) Prevádzkovateľ dráhy a dopravca sú povinní viesť evidenciu nehôd, mimoriadnych udalostí a ich príčin.

(6) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom kategorizáciu nehôd, mimoriadnych udalostí a spôsob ich ohlasovania.

## ŠIESTA ČASŤ

### DRÁHOVÉ VOZIDLÁ, URČENÉ TECHNICKÉ ZARIADENIA A URČENÉ ČINNOSTI

#### Dráhové vozidlá

##### § 49

(1) Dráhové vozidlá svojou konštrukciou a technickým stavom musia zaručovať bezpečnosť dopravy na dráhe, bezpečnosť prepravovaných osôb, zvierat a vecí, bezpečnosť obsluhujúcich osôb a musia zodpovedať požiadavkám ochrany zdravia ľudí a ochrany životného prostredia.

(2) O schválení typu dráhového vozidla rozhoduje na základe žiadosti výrobcu vozidla príslušný dráhový správny úrad.

(3) Podmienky schválenia typu dráhového vozidla sú:

- a) splnenie technických podmienok,
- b) kladný výsledok skúšky dráhového vozidla.

(4) Skúšku dráhového vozidla je povinný zabezpečiť výrobca alebo dovozca dráhového vozidla na vlastné

náklady u právnickej osoby, ktorú poverí ministerstvo.

(5) Podstatnú zmenu na dráhovom vozidle znamenajúcu odchýlku od schváleného typu schvaľuje príslušný dráhový správny úrad.

(6) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom technické podmienky schválenia typu dráhového vozidla, vymedzenie podstatných zmien typu schváleného dráhového vozidla a podmienky schválenia týchto zmien.

##### § 50

(1) Pred uvedením dráhového vozidla do prevádzky sa musí okrem preukázanej zhody so schváleným typom overiť aj jeho technická spôsobilosť na prevádzku. Zhodu so schváleným typom preukazuje výrobca dráhového vozidla alebo dovozca typovým osvedčením pre každé dráhové vozidlo.

(2) Technická spôsobilosť dráhového vozidla na prevádzku sa overuje vykonaním technickej kontroly a pri určených dráhových vozidlách aj vykonaním technicko-bezpečnostnej skúšky. Technickú spôsobilosť dráhového vozidla na prevádzku overuje právnická osoba, ktorú poverí ministerstvo (ďalej len „poverená osoba“), za úhradu podľa osobitného predpisu.<sup>9)</sup> Na základe kladného výsledku overenia príslušný dráhový správny úrad schváli technickú spôsobilosť dráhového vozidla a vydá technický preukaz dráhového vozidla.

(3) Na činnosť poverených osôb podľa odseku 2 sa nevzťahujú všeobecné predpisy o správnom konaní.<sup>17)</sup>

(4) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom rozsah, spôsob a podmienky overovania a schvaľovania technickej spôsobilosti dráhového vozidla na prevádzku a určí, ktoré dráhové vozidlá podliehajú technicko-bezpečnostnej skúške.

##### § 51

(1) Dráhové vozidlá v prevádzke podliehajú pravidelným technickým kontrolám, ktorými sa overuje technický stav dráhového vozidla.

(2) Ak technický stav dráhového vozidla nezaručuje bezpečnosť dopravy na dráhe alebo dráhové vozidlo nemá vlastností schváleného typu dráhového vozidla, príslušný dráhový správny úrad rozhodne o nespôsobilosti dráhového vozidla na prevádzku a odoberie technický preukaz dráhového vozidla.

(3) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom, ktoré dráhové vozidlá v prevádzke podliehajú pravidelným technickým kontrolám, a určí rozsah, spôsob a podmienky vykonávania kontroly technického stavu dráhového vozidla a spôsob vydávania technického preukazu dráhového vozidla.

<sup>15)</sup> § 89 ods. 14 Trestného zákona.

<sup>16)</sup> § 8 ods. 2 zákona č. 17/1992 Zb. o životnom prostredí.

<sup>17)</sup> Zákon č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok).

### Spôsobilosť na vedenie dráhových vozidiel

#### § 52

(1) Dráhové vozidlo môžu viesť len osoby s preukazom na vedenie dráhového vozidla.

(2) Preukaz na vedenie dráhového vozidla vydáva príslušný dráhový správny úrad žiadateľovi, ktorý preukázal odbornú spôsobilosť vykonanou skúškou. Skúške sa môže podrobiť žiadateľ, ktorý

- a) dosiahol vek a vzdelanie určené na vedenie dráhového vozidla pre jednotlivé druhy dráh,
- b) je spoľahlivý na vedenie dráhového vozidla (§ 53),
- c) preukázal svoju zdravotnú, zmyslovú a psychologickú spôsobilosť,
- d) podrobil sa predpísanej výučbe a výcviku.

(3) Príslušný dráhový správny úrad nariadi preskúšanie odbornej, zdravotnej, zmyslovej a psychologickú spôsobilosti osôb na vedenie dráhového vozidla, ak pri vedení dráhového vozidla vykazujú závažné nedostatky, ktoré môžu ohroziť bezpečnosť dopravy na dráhe. Podľa výsledku preskúšania môže príslušný dráhový správny úrad rozhodnúť o zákaze vedenia dráhového vozidla alebo o jeho obmedzení. V prípade rozhodnutia o zákaze vedenia dráhového vozidla príslušný dráhový správny úrad odníme osobe preukaz na vedenie dráhového vozidla.

(4) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom podmienky veku, vzdelania, rozsah potrebných odborných znalostí, spôsob uskuutočnenia výučby, výcviku a spôsob vykonania skúšky na vydanie preukazu na vedenie dráhového vozidla.

(5) Ministerstvo po dohode s Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky vydá všeobecne záväzný právny predpis o vykonávaní výučby, výcviku a skúšok žiadateľov o preukaz vodiča na vedenie električiek a trolejšbusov.

#### § 53

Spoľahlivý na vedenie dráhového vozidla nie je ten,

- a) kto bol právoplatne odsúdený pre trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s vedením dráhového vozidla,
- b) komu súd uložil trest zákazu činnosti spočívajúci vo vedení vozidla.

### Určené technické zariadenia a určené činnosti

#### § 54

(1) Dopravné, elektrické, plynové, tlakové, zdvíhacie technické zariadenia vrátane zariadení na ochranu pred účinkami atmosférickej a statickej elektriny, na ochranu pred negatívnymi účinkami spätných trakčných prúdov, kontajnerov a vymeniteľné nadstavby, ktoré sa konštruujú a vyrábajú na prevádzkovanie dráhy alebo prevádzkovanie dopravy na dráhe, alebo slúžia na zabezpečenie prevádzkovania dráhy alebo dopravy na dráhe, sú určené technické zariadenia.

(2) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom konkrétnosť určených technických zariadení, podmienky na projektovanie, konštruovanie, výrobu a prevádzku určených technických zariadení a prípady posudzovania, archivovania dokumentácie určených technických zariadení príslušným dráhovým správnym úradom.

#### § 55

(1) Projektovanie, konštrukcia, výroba, vykonávanie montáží, prehliadok, údržby, opráv, rekonštrukcií, obsluhy, revízií a skúšok určených technických zariadení, ako aj zvarovanie a nedeštruktívne skúšanie dráhových oceľových mostných konštrukcií, konštrukcií podobných mostom, koľajníc, dráhových vozidiel, plnenie kovových tlakových nádob používaných na dráhach plynmi, plnenie nádržkových vozňov, nádržkových kontajnerov a vymeniteľných nadstavieb plynmi a ostatnými nebezpečnými látkami sú určené činnosti.

(2) Určené činnosti podľa odseku 1 môžu vykonávať právnické osoby na základe oprávnenia na vykonávanie určených činností len odborne spôsobilými fyzickými osobami. Oprávnenie na vykonávanie určených činností pre právnické osoby vydáva a odníma príslušný dráhový správny úrad.

(3) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom podmienky na získanie a odňatie oprávnenia právnických osôb na vykonávanie určených činností, ako aj podmienky odbornej spôsobilosti fyzických osôb vykonávajúcich určené činnosti.

#### § 56

(1) Pred uvedením určeného technického zariadenia do prevádzky sa musí overiť a schváliť jeho spôsobilosť na prevádzku. Spôsobilosťou určeného technického zariadenia na prevádzku sa rozumie jeho technický stav zaručujúci jeho bezpečnú prevádzku. Spôsobilosť určeného technického zariadenia na prevádzku overuje a schvaľuje príslušný dráhový správny úrad.

(2) Prevádzkovateľ určených technických zariadení môže prevádzkovať len určené technické zariadenia, ktoré sú spôsobilé na prevádzku.

(3) Ak príslušný dráhový správny úrad zistí, že určené technické zariadenie má také závažné nedostatky, že nemožno zaručiť jeho bezpečnú prevádzku, rozhodne o obmedzení alebo o vyradení určeného technického zariadenia z prevádzky.

(4) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom podrobnosti overovania a schvaľovania spôsobilosti určených technických zariadení na prevádzku a určí lehoty, v ktorých prevádzkované určené technické zariadenia podliehajú overovaniu spôsobilosti.

#### § 57

(1) Revízie, prehliadky, skúšky a obsluhu určených technických zariadení v prevádzke môžu vykonávať

len fyzické osoby, ktoré majú osvedčenie o odbornej spôsobilosti.

(2) Ak príslušný dráhový správny úrad zistí, že fyzická osoba vykonávajúca revízie, prehliadky, skúšky a obsluhu určeného technického zariadenia vykazuje nedostatky vo svojej činnosti, ktoré ovplyvňujú overovanie technickej spôsobilosti a bezpečnosť prevádzky určeného technického zariadenia, odníme jej osvedčenie o odbornej spôsobilosti.

(3) Ministerstvo ustanoví všeobecne záväzným právnym predpisom podmienky získania a odňatia osvedčenia o odbornej spôsobilosti na vykonávanie činností podľa odseku 1 a spôsob jej overovania.

## **SIEDMA ČASŤ**

### **SANKCIE**

#### Pokuty

#### § 58

Príslušný dráhový správny úrad môže uložiť pokutu až do výšky 1 000 000 Sk vlastníkovi celoštátnej alebo regionálnej dráhy, ktorý

- a) nezabezpečí, aby dráha bola prevádzkyschopná,
- b) nezabezpečí a neumožní prevádzkovanie dráhy oprávneným prevádzkovateľom dráhy.

#### § 59

(1) Príslušný dráhový správny úrad môže uložiť pokutu až do výšky 1 000 000 Sk prevádzkovateľovi dráhy, ktorý

- a) prevádzkuje dráhu bez povolenia na prevádzkovanie dráhy alebo v rozpore s týmto povolením,
- b) porušuje pravidlá prevádzkovania dráhy alebo neplní podmienky určené v rozhodnutí o vydaní povolenia na prevádzkovanie dráhy,
- c) umožní pri prevádzkovaní dráhy výkon činností fyzickej osobe, ktorá nespĺňa podmienky odbornej, zdravotnej, zmyslovej a psychologickéj spôsobilosti,
- d) neumožní prevádzkovať dopravu na celoštátnej a regionálnej dráhe dopravcoví, ktorý má na to licenciu,
- e) neoprávnené zastaví prevádzku celoštátnej alebo regionálnej dráhy.

(2) Príslušný dráhový správny úrad môže uložiť pokutu až do výšky 500 000 Sk prevádzkovateľovi dráhy, ktorý nespĺní oznamovaciu povinnosť podľa § 38 ods. 2.

#### § 60

(1) Príslušný dráhový správny úrad môže uložiť pokutu až do výšky 1 000 000 Sk dopravcovi, ktorý

- a) prevádzkuje dopravu na dráhe bez licencie alebo v rozpore s touto licenciou,
- b) porušuje pravidlá prevádzkovania dopravy na dráhe alebo neplní podmienky určené v rozhodnutí o udelení licencie a v zmluve uzavretej s prevádzkovateľom dráhy,

- c) porušuje povinnosti určené na prepravu nebezpečných vecí,
- d) porušuje povinnosti vyplývajúce z pokynov prevádzkovateľa dráhy vydaných pri organizovaní dopravy na dráhe,
- e) umožní vedenie dráhového vozidla osobe bez preukazu na vedenie dráhového vozidla,
- f) umožní pri prevádzkovaní dopravy na dráhe výkon činnosti fyzickej osobe, ktorá nespĺňa podmienky odbornej, zdravotnej, zmyslovej a psychologickéj spôsobilosti,
- g) používa pri prevádzkovaní dopravy na dráhe dráhové vozidlo bez technického preukazu vozidla (§ 50 a 51) alebo v technickom stave, ktorý nezodpovedá schválenej technickej spôsobilosti.

#### § 61

(1) Príslušný dráhový správny úrad môže uložiť pokutu až do výšky 1 000 000 Sk prevádzkovateľovi určeného technického zariadenia, ktorý prevádzkuje také zariadenie bez overenej a schválenej spôsobilosti na prevádzku.

(2) Príslušný dráhový správny úrad môže uložiť pokutu až do výšky 500 000 Sk právnickej osobe alebo fyzickej osobe oprávnenej na podnikanie, ktorá

- a) neodstránila zdroj ohrozenia alebo rušenia prevádzkovania dráhy alebo dopravy na dráhe,
- b) svojou činnosťou poškodila dráhové zariadenie alebo vedenie.

#### § 62

(1) Pokutu možno uložiť do jedného roka odo dňa, keď sa príslušný dráhový správny úrad dozvedel o porušení uvedených povinností a o tom, kto za porušenie povinností zodpovedá, najneskôr do troch rokov od doby, keď k porušeniu povinností došlo.

(2) Pri určení výšky pokuty sa prihliada na závažnosť a dobu trvania protiprávneho konania a na rozsah spôsobenej škody.

(3) Výnosy pokút uložených podľa § 58 až 61 sú príjmom štátneho rozpočtu.

## **ÔSMA ČASŤ**

### **ŠTÁTNA SPRÁVA A ŠTÁTNY DOZOR VO VECIACH DRÁH**

#### Štátna správa

#### § 63

Štátnu správu vo veciach dráh vrátane štátneho dozoru vykonávajú dráhové správne úrady, ktorými sú ministerstvo, Štátny dráhový úrad a okresné úrady.

#### § 64

(1) Štátny dráhový úrad je orgán štátnej správy so sídlom v Bratislave, ktorý vykonáva pôsobnosť podľa

tohto zákona s výnimkou vecí, o ktorých rozhoduje ministerstvo a okresné úrady.

(2) Na čele Štátneho dráhového úradu je riaditeľ, ktorého vymenúva a odvoláva minister dopravy, pošt a telekomunikácií Slovenskej republiky (ďalej len „minister“).

(3) Podrobnosti o organizácii Štátneho dráhového úradu upraví štatút, ktorý schvaľuje minister.

#### § 65

##### Ministerstvo

- a) riadi výkon štátnej správy vo veciach dráh vrátane výkonu štátneho dozoru,
- b) koordinuje činnosti pri výkone štátnej správy podľa tohto zákona s inými ústrednými orgánmi štátnej správy,
- c) je v správnom konaní odvolacím orgánom proti rozhodnutiam Štátneho dráhového úradu a okresných úradov,
- d) rozhoduje po dohode s Ministerstvom obrany Slovenskej republiky o zrušení celoštátnej dráhy alebo regionálnej dráhy,
- e) rozhoduje po dohode s Ministerstvom obrany Slovenskej republiky o zaradení železničnej dráhy do príslušnej kategórie dráhy a o zmenách tohto zaradenia s výnimkou ustanovenia § 70,
- f) rozhoduje o názvoch a zmenách názvov staníc (zastávok) na celoštátnych a regionálnych dráhach,
- g) dáva súhlas na povolenie výnimky na križovanie železničných dráh s pozemnými komunikáciami na úrovni koľají,
- h) schvaľuje typy dráhového vozidla a ich podstatné zmeny znamenajúce odchýlku od schváleného typu dráhového vozidla,
- i) poveruje právnické osoby na overovanie odbornej spôsobilosti zamestnancov prevádzkovateľa dráhy a dopravcu a na overovanie technickej spôsobilosti dráhových vozidiel na prevádzku a zverejňuje zoznam poverených osôb.

#### § 66

(1) Okresné úrady vykonávajú pôsobnosť podľa tohto zákona vo veciach električkových, trolejbusových, špeciálnych a lanových dráh s výnimkou

- a) schvaľovania typu dráhového vozidla a jeho podstatnej zmeny,
- b) overovania a schvaľovania spôsobilosti určených technických zariadení na prevádzku,
- c) rozhodovania o vyradení alebo obmedzení určitých technických zariadení z prevádzky,
- d) vydávania a odnímania oprávnení právnických osôb na vykonávanie určených činností (§ 55),
- e) vydávania a odnímania osvedčení o odbornej spôsobilosti fyzických osôb na vykonávanie revízií, prehliadok, skúšok a obsluhy určených technických zariadení (§ 57),
- f) vydávania preukazu spôsobilosti na vedenie lanových dráh,
- g) poverovania právnických osôb na overovanie odbornej spôsobilosti zamestnancov prevádzkovateľa dráhy a dopravcu a na overovanie technickej

spôsobilosti dráhových vozidiel na prevádzku a zverejňovania zoznamu poverených osôb.

(2) Príslušný na rozhodovanie podľa tohto zákona je okresný úrad, v ktorého územnom obvode sa nachádza električková, trolejbusová, špeciálna alebo lanová dráha. Ak ide o rozhodovanie o udelení licencie, je príslušným okresný úrad, v ktorého územnom obvode bude východisková zastávka.

#### Štátny dozor

#### § 67

(1) Štátny dozor na úseku dráh sa vykonáva ako štátny odborný dozor a štátny odborný technický dozor.

(2) Výkonom štátneho odborného dozoru sa zisťuje, či prevádzkovatelia dráh a dopravcovia dodržia podmienky a plnia povinnosti ustanovené týmto zákonom, či prevádzkujú dráhu podľa povolenia a uskutočňujú dopravu na dráhe podľa licencie.

(3) Výkonom štátneho odborného technického dozoru sa zisťuje, či určené technické zariadenia (§ 54) sú spôsobilé na bezpečnú prevádzku, či určené činnosti (§ 55) vykonávajú osoby s odbornou spôsobilosťou v súlade s týmto zákonom a všeobecne záväznými právnymi predpismi vydanými na jeho základe.

#### § 68

(1) Osoba poverená výkonom štátneho dozoru je oprávnená v súvislosti s výkonom dozoru vstupovať do všetkých priestorov súvisiacich s vykonávanou činnosťou, nazerať do dokladov a evidencií týkajúcich sa prevádzkovania dráh a dopravy na dráhe. Prevádzkovatelia dráh a dopravcovia sú povinní poverenej osobe pri výkone štátneho dozoru umožniť výkon uvedených oprávnení, podať potrebné vysvetlenia, dopraviť ju po dráhe bezplatne a umožniť jej bezplatné použitie dráhového oznamovacieho zariadenia.

(2) Ak poverená osoba pri výkone štátneho dozoru na dráhach zistí porušenie povinností určených týmto zákonom na zaistenie bezpečnej a plynulej prevádzky dráhy alebo dopravy na dráhe, alebo že prevádzkovanie dráhy je v rozpore s povolením na prevádzkovanie dráhy, alebo že prevádzkovanie dopravy na dráhe je v rozpore s licenciou, vyzve prevádzkovateľa dráhy alebo dopravcu na odstránenie nedostatkov v určenej lehote.

(3) Prevádzkovatelia dráh a dopravcovia sú povinní v určenej lehote odstrániť nedostatky zistené pri výkone štátneho dozoru na dráhach, ich príčiny a škodlivé následky alebo vykonať nevyhnutné opatrenia na ich odstránenie. Odstránenie nedostatkov a prijaté opatrenia oznámia prevádzkovatelia dráh alebo dopravcovia príslušnému dráhovému správnomu úradu písomne.

**DEVIATA ČASŤ  
SPOLOČNÉ, PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ  
USTANOVENIA**

§ 69

(1) Prevádzkovatelia dráhy, ktorí prevádzkujú dráhu na základe koncesie podľa živnostenského zákona, sú povinní do jedného roka odo dňa účinnosti tohto zákona požiadať príslušný dráhový správny úrad o vydanie povolenia na prevádzkovanie dráhy (§ 31). Do rozhodnutia príslušného dráhového správneho úradu sa títo prevádzkovatelia dráhy považujú za prevádzkovateľov dráhy, ktorým bolo vydané povolenie podľa tohto zákona.

(2) Dopravcovia, ktorí prevádzkujú dopravu na dráhe na základe koncesie podľa živnostenského zákona, sú povinní do jedného roka odo dňa účinnosti tohto zákona požiadať príslušný dráhový správny úrad o vydanie licencie (§ 31). Do rozhodnutia dráhového správneho úradu sa títo dopravcovia považujú za dopravcov, ktorým bola udelená licencia podľa tohto zákona.

(3) Osoby, ktoré vedú dráhové vozidlo, sú povinné požiadať príslušný dráhový správny úrad o vydanie preukazu na vedenie dráhového vozidla (§ 52) do jedného roka odo dňa účinnosti tohto zákona. Do rozhodnutia príslušného dráhového správneho úradu o spôsobilosti na vedenie dráhového vozidla sa tieto osoby považujú za spôsobilé na vedenie dráhového vozidla podľa tohto zákona.

(4) Ak tá istá právnická osoba alebo fyzická osoba je zároveň prevádzkovateľom železničnej dráhy aj dopravcom, pre túto právnickú osobu alebo fyzickú osobu je záväzné vedenie oddeleného účtovníctva pri prevádzkovaní železničnej dopravnej cesty a vykonávaní dopravných úkonov.

§ 70

Vláda Slovenskej republiky do dvoch rokov od účinnosti tohto zákona rozhodne, ktorá časť z celoštátnej dráhy, ktorú prevádzkujú Železnice Slovenskej republiky podľa osobitného predpisu,<sup>14)</sup> je regionálnou dráhou. Na rozhodovanie sa nevzťahujú všeobecné predpisy o správnom konaní.

§ 71

Právne vzťahy založené vlečkovou zmluvou podľa vyhlášky Ministerstva dopravy č. 126/1964 Zb. o styku medzi celoštátnymi dráhami a vlečkami a o vzťahoch medzi zúčastnenými organizáciami (vlečkové podmienky) v znení neskorších predpisov vzniknuté pred dňom účinnosti tohto zákona, ako aj práva a povinnosti z nich vyplývajúce sa spravujú podľa doterajších predpisov.

§ 72

Na konanie podľa tohto zákona sa vzťahujú všeo-

becné predpisy o správnom konaní,<sup>17)</sup> ak tento zákon neustanovuje inak.

§ 73

Zrušuje sa zákon č. 51/1964 Zb. o dráhach v znení zákona č. 104/1974 Zb. a zákona č. 230/1992 Zb.

§ 74

V platnosti zostávajú vykonávacie predpisy, ak nie sú v rozpore s týmto zákonom, až do vydania nových vykonávacích predpisov na základe tohto zákona:

1. vyhláška Ministerstva dopravy č. 52/1964 Zb., ktorou sa vykonáva zákon o dráhach v znení vyhlášky Federálneho výboru pre dopravu č. 132/1969 Zb. a v znení vyhlášky Federálneho ministerstva dopravy č. 122/1974 Zb.,
2. vyhláška Ministerstva dopravy č. 68/1964 Zb. o prenesení pôsobnosti štátnej správy vo veciach dráh v znení vyhlášky Federálneho ministerstva dopravy č. 11/1979 Zb. a vyhlášky Federálneho ministerstva dopravy a spojov č. 177/1988 Zb.,
3. vyhláška Ministerstva dopravy č. 126/1964 Zb. o styku medzi celoštátnymi dráhami a vlečkami a o vzťahoch medzi zúčastnenými organizáciami (vlečkové podmienky) v znení vyhlášky Ministerstva dopravy č. 111/1966 Zb., vyhlášky Federálneho ministerstva dopravy č. 2/1980 Zb., vyhlášky Federálneho ministerstva dopravy č. 42/1984 Zb. a vyhlášky Federálneho ministerstva dopravy č. 74/1985 Zb.,
4. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 11/1979 Zb. o pôsobnosti správ celoštátnych dráh na úseku štátneho odborného technického dozoru na dráhach,
5. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 123/1979 Zb. o mestskej hromadnej doprave,
6. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 18/1981 Zb. o schvaľovaní dráhových vozidiel a osobitných dráhových mechanizačných zariadení,
7. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 61/1982 Zb. o určených technických zariadeniach,
8. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 72/1984 Zb. o podmienkach spôsobilosti kontajnerov ISO radu 1 na bezpečnú a plynulú prevádzku,
9. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 8/1987 Zb. o spôsobilosti dovážaných lanových dráh a iných technických zariadení,
10. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 7/1988 Zb. o krížovaní pozemných komunikácií s dráhami na úrovni koľají,
11. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy a spojov č. 190/1988 Zb., ktorou sa určujú pevné sumy náhrad za spôsobenie malých porúch v prevádzke vlaku na celoštátnych drá-

- hach a vlečkách v znení vyhlášky Federálneho ministerstva dopravy č. 316/1992 Zb.,
12. vyhláška Federálneho ministerstva dopravy č. 38/1990 Zb., ktorou sa ustanovujú niektoré podmienky na zaistenie bezpečnej a plynulej prevádzky zdvíhacích zariadení pre manipuláciu s kontajnermi ISO radu 1,
  13. smernice Generálnej prokuratúry ČSSR, Federálneho ministerstva vnútra a Federálneho ministerstva dopravy z 30. marca 1973 č. 11 471/73 o koordinácii a súčinnosti orgánov dopravy, bezpečnosti a prokuratúry pri železničných nehodách (registrované v čiastke 12/1973 Zb.),
  14. úprava Federálneho ministerstva dopravy č. 11 446/74 z 26. júna 1974 o pravidelnom opakovanom preskúšaní žeriavnikov a viazačov pracujúcich s cestnými výložníkovými žeriavmi alebo so železničnými koľajovými výložníkovými žeriavmi (registrovaná v čiastke 15/1974 Zb.),
  15. úprava Federálneho ministerstva dopravy č. 19 239/74 zo 17. júla 1974 o lehotách dozornej činnosti štátneho odborného technického dozoru (registrovaná v čiastke 15/1974 Zb.),
  16. úprava Federálneho ministerstva dopravy z 11. 11. 1975 č. 12 142/75-18 o zdvíhacom zariadení hornej plošiny poschodového železničného vozňa na dopravu osobných automobilov (registrovaná v čiastke 33/1975 Zb.) v znení úpravy Federálneho ministerstva dopravy z 8. januára 1980 č. 23 229/1979-025 (registrovanej v čiastke 6/1980 Zb.),
  17. úprava Federálneho ministerstva dopravy z 5. 5. 1975 č. 12 241/75 o pôsobnosti správ celoštátnych dráh ako dráhových správnych orgánov (registrovaná v čiastke 20/1975 Zb.) v znení úpravy Federálneho ministerstva dopravy z 18. decembra 1977 č. 25 112/77 (registrovanej v čiastke 2/1978 Zb.),
  18. úprava Federálneho ministerstva dopravy z 29. 12. 1976 č. 26 049/76, ktorou sa vydáva Skúšobný poriadok pre vodičov, sprievodcov, dispečerov, výpravcov a pracovníkov prepravnej kontroly mestskej hromadnej prepravy (registrovaná v čiastke 8/1977 Zb.) v znení úpravy Federálneho ministerstva dopravy z 12. februára 1982 č. 7129/1982-025 (registrovanej v čiastke 9/1982 Zb.),
  19. úprava Federálneho ministerstva dopravy z 25. septembra 1978 č. 19 022/1978 o odbornej spôsobilosti v elektrotechnike na dráhach (registrovaná v čiastke 32/1978 Zb.),
  20. úprava Federálneho ministerstva dopravy č. 8624/1982-25 z 18. mája 1982, ktorou sa určujú pevné sumy náhrad za poškodenie železničných vozňov a zariadení (registrovaná v čiastke 16/1982 Zb.) v znení výnosu Federálneho ministerstva dopravy z 25. júna 1992 č. 18.682/92-040 (registrovaného v čiastke 81/1992 Zb.),
  21. úprava Federálneho ministerstva dopravy z 8. októbra 1984 č. 9737/84-025 o prepravách vojenských kontajnerových zásielok (registrovaná v čiastke 22/1984 Zb.),
  22. úprava Federálneho ministerstva dopravy č. 5095/85-ÚÚŽZ z 20. júna 1985, ktorou sa vydávajú smernice o zdravotnej spôsobilosti pracovníkov na železničiach (registrovaná v čiastke 16/1985 Zb.),
  23. úprava Federálneho ministerstva dopravy zo 4. septembra 1985 č. 8.969/1985-025, ktorou sa určujú niektoré podmienky výkonu štátneho odborného technického dozoru na zaistenie bezpečnosti kontajnerov ISO radu 1 v prevádzke (registrovaná v čiastke 24/1985 Zb.).

#### Čl. II

Zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení zákona č. 231/1992 Zb., zákona č. 600/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 132/1994 Z. z. a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 200/1995 Z. z. sa mení takto:

1. V § 3 ods. 2 písm. g) znie:

„g) prevádzkovanie dráhy, prevádzkovanie dopravy na dráhe a súvisiace činnosti vykonávané prevádzkovateľom dráhy alebo prevádzkovateľom dopravy na dráhe,<sup>19)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu <sup>19)</sup> znie:

„<sup>19)</sup> Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 258/1993 Z. z. o Železničiach Slovenskej republiky. Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 164/1996 Z. z. o dráhach a o zmene zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov.“.

2. V prílohe č. 3 v **SKUPINE 314: Ostatné** sa vypúšťajú slová „Prevádzkovanie dráh s výnimkou celoštátnych (§ 3 ods. 2 písm. g) živn. zák.)“.

#### Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. októbra 1996.

**Michal Kováč** v. r.

**Ivan Gašparovič** v. r.

**Vladimír Mečiar** v. r.



## 165

## VYHLÁŠKA Národnej banky Slovenska

z 27. mája 1996

### o vydaní pamätných strieborných mincí v hodnote 200 Sk pri príležitosti 100. výročia narodenia Jozefa Čigera Hronského

Národná banka Slovenska podľa § 17 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 566/1992 Zb. o Národnej banke Slovenska ustanovuje:

#### § 1

(1) Pri príležitosti 100. výročia narodenia Jozefa Čigera Hronského sa vydávajú pamätné strieborné mince v hodnote 200 Sk (ďalej len „dvestokorunák“).

(2) Dvestokorunák sa razí zo zliatiny obsahujúcej 750 dielov striebra a 250 dielov medi. Jeho hmotnosť je 20 g, priemer 34 mm a hrúbka 2,6 mm. Pri razbe dvestokorunáka je povolená horná a dolná odchýlka v hmotnosti 0,2 g, v obsahu striebra 0,5 %, v priemere 0,1 mm a v hrúbke 0,15 mm.

#### § 2

(1) Na líci dvestokorunáka je uprostred mincového poľa v obdĺžniku umiestnené veľké číslo „200“ označujúce hodnotu dvestokorunáka. V tretej číslici čísla „200“ je zobrazený štátny znak Slovenskej republiky. Názov štátu „SLOVENSKÁ REPUBLIKA“ je v dvoch riadkoch, a to tak, že slovo „SLOVENSKÁ“ je nad a slovo „REPUBLIKA“ pod obdĺžnikom. Skratka názvu

peňažnej jednotky Slovenskej republiky „Sk“ je pri pravej strane a letopočet razby „1996“ je zdola nahor pri ľavej strane obdĺžnika.

(2) Na rube dvestokorunáka je uprostred mincového poľa v ľavej polovici obdĺžnika zobrazený fragment portrétu Jozefa Čigera Hronského a v pravej polovici obdĺžnika štylizované slnko. Nad obdĺžnikom je meno a priezvisko „JOZEF ČÍGER“ a pod ním priezvisko „HRONSKÝ“. Letopočet „1896“ označujúci rok narodenia je zdola nahor pri ľavej strane a letopočet „1960“ označujúci rok úmrtia je zhora nadol pri pravej strane obdĺžnika. Značka Mincovne Kremnica, štátny podnik, „MK“ medzi dvoma razidlami a štylizované iniciály mena a priezviska autora návrhu dvestokorunáka sochára Patrika Kovačovského „PK“ sú pri spodnom okraji mince.

(3) Na hrane dvestokorunáka je razbou do hĺbky umiestnený citát z prejavu Jozefa Čigera Hronského „NIET KRAJŠÍCH SLOV AKO SKUTKY“. Začiatok a koniec citátu je oddelený štylizovaným slnkom.

#### § 3

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Vladimír Masár v. r.



## 166

## O Z N Á M E N I E

**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 31. októbra 1995 bola v Moskve podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o spolupráci v oblasti civilnej ochrany a vzájomnej pomoci pri mimoriadnych udalostiach.

Dohoda nadobudla platnosť dňom výmeny diplomatických nôt, t. j. 30. decembra 1995, na základe článku 17 ods. 1.

## D O H O D A

**medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie  
o spolupráci v oblasti civilnej ochrany a vzájomnej pomoci  
pri mimoriadnych udalostiach**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Ruskej federácie

(ďalej len „zmluvné strany“), snažiac sa upevniť tradičné priateľské vzťahy medzi obidvoma národmi v súlade so zmluvou medzi Slovenskou republikou a Ruskou federáciou o priateľských vzťahoch a spolupráci podpísanou 26. augusta 1993 v Bratislave,

presvedčené o potrebe spolupráce v oblasti civilnej ochrany medzi obidvoma štátmi s cieľom poskytnúť si vzájomnú pomoc pri mimoriadnych udalostiach technologického a prírodného charakteru ohrozujúcich život, zdravie alebo majetok (ďalej len „mimoriadna udalosť“),

s vedomím, že tieto udalosti môžu nastať kedykoľvek,

dohodli sa takto:

## Článok 1

## Vymedzenie pojmov

Pojmy používané v tejto dohode:  
„strana žiadajúca o pomoc“ – zmluvná strana, ktorá žiada druhú zmluvnú stranu o poskytnutie pomoci;  
„strana poskytujúca pomoc“ – zmluvná strana, ktorá vyhovelá žiadosti druhej zmluvnej strany o poskytnutie pomoci;  
„príslušný orgán“ – orgán zmluvnej strany oprávnený na riadenie a koordináciu prác spojených s vykonávaním tejto dohody;  
„skupina na poskytnutie pomoci“ – skupina odborníkov určená na poskytnutie pomoci, ktorá je zabezpečená nevyhnutnou výbavou;  
„vojenský personál“ – príslušníci vojska civilnej ochrany štátu zmluvnej strany;  
„výbava“ – materiál, technické a dopravné prostriedky, výstroj skupín na poskytnutie pomoci a osobný výstroj ich členov;  
„predmety pomoci“ – materiálne prostriedky určené na bezplatné rozdelenie postihnutému obyvateľstvu.

## Článok 2

## Príslušné orgány

(1) Zmluvné strany určujú ako príslušné orgány za Slovenskú republiku Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky, za Ruskú federáciu Ministerstvo Ruskej federácie pre záležitosti civilnej obrany, mimoriadnych situácií a likvidácie následkov živelných pohrôm.

(2) Zmeny týkajúce sa príslušného orgánu si zmluvné strany bez zbytočného odkladu oznámia diplomatickou cestou.

## Článok 3

## Formy spolupráce

Zmluvné strany spolupracujú na základe zásad rovnoprávnosti a vzájomnej výhodnosti pri

1. poskytovaní vzájomnej pomoci pri mimoriadnych udalostiach;
2. zmiernovaní rozsahu následkov mimoriadnych udalostí formou výmeny informácií vedeckotechnického charakteru a spoločných rokovaní, seminárov, spolupráce na výskumných programoch, príprave odborníkov v špeciálnych kurzoch a na spoločných cvičeniach s dôrazom na oblasť civilnej ochrany; na spoločné cvičenia sa vzťahujú ustanovenia tejto dohody;
3. výmene informácií
  - a) o možnosti vzniku alebo o vzniku mimoriadnej udalosti, ktorá môže mať následky aj na území štátu druhej zmluvnej strany,
  - b) o pomoci zo strany medzinárodných organizácií;
4. organizovaní a vykonávaní analýz možnosti vzniku mimoriadnych udalostí;
5. inej činnosti týkajúcej sa mimoriadnych udalostí na základe súhlasu príslušných orgánov zmluvných strán.

## Článok 4

Spolupráca medzi ďalšími orgánmi,  
organizáciami a inštitúciami

Zmluvné strany budú tam, kde je to účelné, podporovať spoluprácu medzi inými štátnymi orgánmi, vládnyimi i mimovládnyimi organizáciami a inštitúciami, fyzickými a právnickými osobami, ktoré pôsobia v oblasti civilnej ochrany.

## Článok 5

## Stála pracovná komisia

Na vykonanie opatrení spojených s plnením ustanovení tejto dohody zriadia príslušné orgány zmluvných strán Stálu pracovnú komisiu pre spoluprácu v oblasti civilnej ochrany. Súčasne určia jej zloženie, úlohy a rokovací poriadok.

## Článok 6

## Podmienky prijímania predstaviteľov

Zmluvná strana, ktorá prijíma predstaviteľov druhej zmluvnej strany v súvislosti s činnosťou upravenou v tejto dohode, ktorá sa netýka bezprostredne poskytnutia pomoci pri mimoriadnych udalostiach, uhrádza všetky výdavky spojené s ich pobytom a pohybom na území svojho štátu, ak sa nedohodne inak. Výdavky spojené s cestou na územie štátu prijímajúcej zmluvnej strany a s vycestovaním z jej územia uhrádza vysielajúca zmluvná strana.

## Článok 7

## Poskytovanie pomoci

(1) Požiadať o pomoc podľa tejto dohody môžu zmluvné strany.

(2) Pomoc sa poskytuje na základe žiadosti, v ktorej strana žiadajúca o pomoc uvedie najmä druh a rozsah požadovanej činnosti.

(3) Požiadaná strana bezodkladne prijme rozhodnutie o pomoci a informuje stranu žiadajúcu o pomoc o možnosti, rozsahu a podmienkach jej poskytnutia.

(4) Skupiny na poskytnutie pomoci zo strany poskytujúcej pomoc riadi strana žiadajúca o pomoc prostredníctvom vedúcich týchto skupín.

## Článok 8

## Druhy pomoci

(1) Pomoc sa poskytuje vyslaním skupín na poskytnutie pomoci, zaslaním predmetov pomoci alebo v inej požadovanej forme.

(2) Skupiny na poskytnutie pomoci možno použiť na vykonávanie záchranných a lokalizačných prác a prác na likvidácii následkov mimoriadnych udalostí. Výbava skupín na poskytnutie pomoci musí byť dostatočná na vykonávanie činnosti v trvaní najmenej 72 hodín. Po uplynutí 72 hodín alebo po vyčerpaní zásob zabezpečí žiadajúca zmluvná strana tieto skupiny

potrebnou výbavou na ich ďalšiu činnosť. Strana žiadajúca o pomoc poskytne skupinám na poskytnutie pomoci aj ochranu, bezplatnú lekársku starostlivosť a koordinuje ich činnosť.

## Článok 9

Prechod skupín  
na poskytnutie pomoci cez štátnu hranicu  
a režim ich pobytu

(1) Členovia skupín na poskytnutie pomoci môžu prekročiť štátnu hranicu na hraničných priechodoch určených pre medzinárodný cestovný styk s platnými dokladmi totožnosti. Na území štátu strany žiadajúcej o pomoc sa môžu zdržiavať po nevyhnutný čas bez víza a povolenia na pobyt. Vedúci skupiny musí mať pri sebe doklad vydaný príslušným orgánom strany poskytujúcej pomoc, ktorý potvrdzuje jeho kompetencie, a menný zoznam členov skupiny na poskytnutie pomoci.

(2) Členovia skupín na poskytnutie pomoci počas pobytu na území štátu strany žiadajúcej o pomoc sú povinní dodržiavať jeho zákony a iné predpisy. Ak skupinu na poskytnutie pomoci tvorí aj vojenský personál, vzťahujú sa naň počas jeho pobytu na území štátu strany žiadajúcej o pomoc aj predpisy štátu strany poskytujúcej pomoc upravujúce jeho postavenie.

(3) Preprava skupín na poskytnutie pomoci, ich výbavy a predmetov pomoci sa môže uskutočniť cestnou, železničnou, vodnou alebo leteckou dopravou.

## Článok 10

Dovoz a vývoz  
predmetov výbavy a predmetov pomoci  
pri mimoriadnych udalostiach

(1) Vedúci skupiny na poskytnutie pomoci pri prechode cez štátnu hranicu predkladá hraničným kontrolným orgánom strany žiadajúcej o pomoc zoznam prevážanej výbavy a predmetov pomoci.

(2) Skupiny na poskytnutie pomoci nesmú prevážať okrem výbavy a predmetov pomoci iný tovar.

(3) Výbava a predmety pomoci dovážané a vyvážané pri mimoriadnych udalostiach sa oslobodzujú od cla, daní a iných platieb. Na ich dovoz a vývoz sa nevzťahujú zákazy a obmedzenia ustanovené v súlade s vnútroštátnymi predpismi a medzinárodnými záväzkami zmluvných strán.

(4) Výbava a predmety pomoci sa v colnom konaní vybavujú prednostne v súlade s vnútroštátnymi predpismi a možno ich použiť len v rámci likvidácie mimoriadnej udalosti.

(5) Zmluvné strany sa zaväzujú, že si po nadobudnutí platnosti tejto dohody navzájom oznámia pravidlá colného konania ustanovené vnútroštátnymi predpismi, týkajúce sa výbavy a predmetov pomoci.

(6) Výbava, ktorá sa nespotrebuje, dovezie sa späť. Ak sa výbava ponechá ako predmet pomoci strane žiadajúcej o pomoc, treba uviesť druh, typ, množstvo, ako aj miesto jej ponechania príslušnému orgánu stra-

ny žiadajúcej o pomoc; tento orgán to oznámi príslušnej colnici.

(7) Nesprevádzaný náklad obsahujúci výbavu a predmety pomoci musí mať okrem obvyklých dokladov sprevádzajúcich tovar aj doklad príslušného orgánu strany poskytujúcej pomoc, ktorý bude podkladom na jeho prechod cez štátnu hranicu a na oslobodenie od cla, daní a iných platieb.

(8) Ustanovenie odseku 3 tohto článku sa vzťahuje aj na dovoz omamných látok a psychotropných substancií na územie štátu strany žiadajúcej o pomoc a na ich vývoz. Tento obeh tovaru sa nepovažuje za dovoz a vývoz podľa medzinárodných dohovorov o omamných látkach a psychotropných substanciách.

(9) Omamné látky a psychotropné substancie sa môžu dovážať iba v množstve potrebnom na poskytnutie zdravotníckej pomoci a môže ich použiť len kvalifikovaný zdravotnícky personál. Strana žiadajúca o pomoc má právo uskutočniť kontrolu ich použitia a spôsobu skladovania. Nespotrebované omamné látky a psychotropné substancie sa musia z územia štátu strany žiadajúcej o pomoc vyviezť.

#### Článok 11

##### Použitie leteckých prostriedkov

(1) Príslušný orgán strany poskytujúcej pomoc oznámi príslušnému orgánu strany žiadajúcej o pomoc použitie leteckých prostriedkov s uvedením údajov o druhu, type a označení leteckého prostriedku, o posádke, náklade a osobách, ktoré ho sprevádzajú, o čase a mieste odletu, o predpokladanej trase letu a mieste pristátia.

(2) Strana žiadajúca o pomoc povolí let na určené miesto na území svojho štátu.

(3) Lety sa musia uskutočňovať v súlade s pravidlami ustanovenými každou zmluvnou stranou.

#### Článok 12

##### Náhrada výdavkov

(1) Strana žiadajúca o pomoc uhradí strane poskytujúcej pomoc výdavky vynaložené na poskytnutie pomoci, ak sa nedohodnú inak.

(2) Strana žiadajúca o pomoc môže kedykoľvek zrušiť svoju žiadosť o poskytnutie pomoci; v takom prípade má strana poskytujúca pomoc právo na úhradu vynaložených výdavkov.

(3) Výdavky sa uhrádzajú bezprostredne po tom, ako o to strana poskytujúca pomoc požiadala stranu žiadajúcu o pomoc, ak sa nedohodnú inak.

(4) Strana poskytujúca pomoc členov skupín na poskytnutie pomoci poistí. Poistné bude zahrnuté do celkových výdavkov na poskytnutie pomoci.

(5) Letecké prostriedky strany poskytujúcej pomoc sú oslobodené od poplatkov za prelet, rádionavigačné služby, pristátie, státie na letisku a odlet z neho.

(6) Úhradu za palivo a letecké technické služby

budú riešiť zmluvné strany osobitne v každom konkrétnom prípade.

(7) Po skončení prác spojených s poskytnutím pomoci príslušný orgán strany poskytujúcej pomoc predloží príslušnému orgánu strany žiadajúcej o pomoc písomnú správu o vykonaných prácach.

(8) Príslušný orgán strany žiadajúcej o pomoc predloží príslušnému orgánu strany poskytujúcej pomoc záverečnú správu o udalosti, ktorá obsahuje charakteristiku a príčiny vzniku mimoriadnej udalosti, formu a objem pomoci a výsledky vykonaných prác.

#### Článok 13

##### Náhrada škody

(1) Strana žiadajúca o pomoc je povinná nahradiť škodu spôsobenú na zdraví alebo smrťou člena skupiny na poskytnutie pomoci, ktorá sa stala v súvislosti s vykonávaním prác podľa tejto dohody.

(2) Strana žiadajúca o pomoc je povinná nahradiť škodu na majetku štátov zmluvných strán, ktorú spôsobil člen skupiny na poskytnutie pomoci v súvislosti s vykonávaním prác podľa tejto dohody.

(3) Ak člen skupiny na poskytnutie pomoci v súvislosti s plnením úloh podľa tejto dohody na území štátu strany žiadajúcej o pomoc spôsobí škodu tretej osobe, strana žiadajúca o pomoc je povinná nahradiť ju podľa predpisov, ktoré sa používajú v prípade náhrady škody spôsobenej vlastnými osobami poskytujúcimi pomoc.

(4) Strana žiadajúca o pomoc, ktorá nahradila škodu strane poskytujúcej pomoc podľa odsekov 1 až 3 tohto článku, má právo na jej vrátenie, ak táto škoda bola spôsobená úmyselne alebo hrubou neobstaranosťou.

#### Článok 14

##### Zverejňovanie informácií

Informácie získané na základe činnosti vykonávanej v rámci tejto dohody s výnimkou informácií, ktoré podľa právnych predpisov štátov zmluvných strán musia zostať utajené, sa zverejňujú v súlade s ich bežnou praxou a predpismi zmluvných strán, ak sa príslušné orgány písomne nedohodli inak.

#### Článok 15

##### Spojenie

Príslušné orgány zmluvných strán prijímú spoločné opatrenia na organizáciu vzájomného spojenia.

#### Článok 16

##### Riešenie sporov

Spory týkajúce sa výkladu a vykonávania tejto dohody sa budú riešiť rokovaním zmluvných strán.

## Článok 17

## Záverečné ustanovenia

(1) Táto dohoda nadobudne platnosť dňom doručenia neskoršej písomnej nóty, potvrdzujúcej, že zmluvné strany splnili príslušné vnútroštátne predpisy.

(2) Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zo zmluvných strán môže dohodu písomne vypovedať. Platnosť dohody sa skončí šesť mesiacov odo

dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

(3) Skončenie platnosti tejto dohody nemá vplyv na činnosť a záväzky týkajúce sa jej vykonávania, ktoré ku dňu skončenia jej platnosti ešte trvajú.

Dané v Moskve 31. októbra 1995 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a v ruskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu  
Slovenskej republiky:

**Roman Paldan** v. r.

Za vládu  
Ruskej federácie:

**Jurij Leonidovič Vorobiov** v. r.

## 167

## O Z N Á M E N I E

## Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 8. decembra 1995 bola v Berne podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a Švajčiarskou spolkovou vládou o výmene stážistov.

Dohoda nadobudla platnosť výmenou nôt, t. j. 6. februára 1996, na základe článku 9 ods. 1.

## D O H O D A

medzi vládou Slovenskej republiky a Švajčiarskou spolkovou vládou  
o výmene stážistov

Vláda Slovenskej republiky a Švajčiarska spolková vláda (ďalej len „zmluvné strany“),

vedené snahou rozvíjať spoluprácu na princípe partnerstva, vzájomného prospechu a spoločného záujmu,

dohodli sa takto:

## Článok 1

(1) Táto dohoda sa vzťahuje na výmenu slovenských a švajčiarskych občanov, ktorí vo vymedzenom čase budú vykonávať stáž v povolani podľa ich kvalifikácie na území štátu druhej zmluvnej strany na účely ďalšieho odborného a jazykového vzdelávania, dosiahli vek minimálne 18 rokov a spravidla neprekročili vek 30 rokov a majú ukončené odborné vzdelanie (ďalej len „stážisti“).

(2) Pracovnú činnosť môžu vykonávať vo všetkých povolaniach, ktorých vykonávanie cudzincami nie je v rozpore s vnútroštátnym právnym poriadkom zmluvnej strany. Na výkon povolani, na ktoré je potrebné osobitné povolenie, sa toto povolenie musí dočastočne vybaviť.

## Článok 2

(1) Povolenie na stáž sa udeľuje spravidla na dobu do 12 mesiacov. Možno ju predĺžiť najviac o šesť mesiacov, pričom pracovné zmluvy musia byť uzatvorené na tomu zodpovedajúcu dobu.

(2) Na udelenie povolenia na pobyt v súvislosti s činnosťou podľa tejto dohody sa vzťahujú vnútroštátne právne predpisy prijímajúceho štátu, ktoré upravujú vstup, pobyt a pracovnú činnosť cudzincov.

(3) V súlade s článkom 8 žiadosť so všetkými potrebnými údajmi sa musí adresovať príslušnému orgánu poverenému vykonávaním tejto dohody v krajine stážistu. Príslušný orgán preverí, či žiadosť zodpovedá určeným požiadavkám a postúpi ju čo najrýchlejšie príslušnému orgánu prijímajúceho štátu.

(4) Všetky formality, ktoré súvisia s povolením na stáž, budú príslušné orgány zmluvných strán vybavovať

vať bezplatne. Ostatné náklady a poplatky súvisiace so vstupom a pobytom si hradí stážista v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušnej zmluvnej strany.

## Článok 3

Povolenie na stáž sa bude udeľovať podľa počtu určeného v článku 6 ods. 1 bez ohľadu na situáciu na trhu práce prijímajúceho štátu.

## Článok 4

Stážisti nemôžu vykonávať žiadnu inú zárobkovú činnosť ani prijať iné pracovné miesto ako to, na ktoré bolo udelené povolenie. Príslušný orgán môže v odôvodnených prípadoch udeliť povolenie na zmenu pracovného miesta.

## Článok 5

(1) Stážisti majú vo vzťahu k pracovným, mzdovým a ubytovacím podmienkam rovnaké práva a povinnosti ako pracovníci prijímajúceho štátu. Tie sú ustanovené v platných pracovnoprávných predpisoch. Zdaňovanie mzdy sa riadi platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúceho štátu.

(2) Pracovné podmienky dohodnuté so zamestnávateľom musia zodpovedať pracovnoprávnym predpisom a právnym predpisom o sociálnom zabezpečení (poistení) prijímajúceho štátu. Pracovná zmluva musí okrem všeobecných pracovných podmienok upravovať najmä

- a) poskytovanie mzdy podľa platných taríf ustanovených v kolektívnych pracovných zmluvách; ak chýbajú, odmeňovanie sa riadi mzdovými predpismi a bežnými miestnymi sadzbami. Mzda musí zodpovedať pracovnému výkonu a musí umožniť stážistovi postarať sa o svoje živobytie,
- b) poistenie pre prípad choroby, úrazu, invalidity a smrti,
- c) úhradu cestovných nákladov a nákladov spojených s ubytovaním stážistu.

## Článok 6

(1) Počet stážistov, ktorí budú oprávnení pracovať na území štátu každej zmluvnej strany, nesmie prekročiť 100 v jednom kalendárnom roku.

(2) Tento počet možno požadovať v plnom rozsahu bez ohľadu na počet stážistov, ktorí sa už na základe tejto dohody zdržiavajú na území prijímajúceho štátu. V prípade, že počet určený v odseku 1 jedna zmluvná strana nevyčerpá, druhá zmluvná strana nesmie na základe tejto skutočnosti určený počet obmedziť. Nevyužitá časť počtu stážistov sa neprenáša do nasledujúceho roka. Predĺženie povolenia na stáž podľa ustanovenia článku 2 sa nepovažuje za nové povolenie.

(3) Zmenu stanoveného počtu pre nasledujúci rok možno dohodnúť najneskôr do 1. júla bežného kalendárneho roka výmenou nôt.

## Článok 7

Občania, ktorí chcú získať povolenie na stáž, musia si predovšetkým sami zabezpečiť pracovné miesto na území štátu druhej zmluvnej strany. Podľa článku 8 príslušné orgány štátov oboch zmluvných strán poverené vykonávaním tejto dohody môžu vhodnými opatreniami podporovať hľadanie miesta pre stážistov.

## Článok 8

(1) Splnomocnenými orgánmi zmluvných strán podľa tejto dohody sú:

- za vládu Slovenskej republiky Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky,

Za vládu  
Slovenskej republiky:

**Ábel Král** v. r.

- za Švajčiarsku spolkovú vládu Spolkové ministerstvo národného hospodárstva Švajčiarskej konfederácie.

(2) Vykonávaním tejto dohody sa poveruje

- za Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky Správa služieb zamestnanosti v Bratislave,
- za Spolkové ministerstvo národného hospodárstva Švajčiarskej konfederácie Spolkový úrad priemyslu, podnikania a práce v Berne.

(3) Orgány poverené vykonávaním tejto dohody vzájomne určia podrobný postup jej vykonávania.

## Článok 9

(1) Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny nôt o tomto vnútroštátnom schválení.

(2) Táto dohoda sa uzatvára na neurčitú dobu. Každá zmluvná strana môže dohodu písomne vypovedať najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím prebiehajúceho kalendárneho roka, pričom jej platnosť sa skončí 31. decembra tohto roka.

(3) V prípade vypovedania zostávajú platné povolenia, ktoré boli udelené na základe tejto dohody, až do uplynutia pôvodne povolenej lehoty.

Dané v Berne 8. decembra 1995 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a nemeckom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Švajčiarsku  
spolkovú vládu:

**Jean Luc Nordmann** v. r.

